

Projet d'amendement au règlement 795

# Les commerçants du centre-ville veulent davantage



Le président de la Chambre de Commerce de Valleyfield M. Pierre Beauchamp, a présenté les revendications des marchands de Valleyfield pour modifier le règlement de zonage actuel, avant l'assemblée du conseil municipal lundi soir. Lors de son exposé M. Beauchamp était appuyé par une quarantaine de commerçants, la plupart du centre ville de Valleyfield. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

Par Michel Jolicœur.

"Les commerçants ne sont pas contre le projet d'amendement au règlement 795 adopté par le conseil municipal, sauf qu'il ne règle en rien leurs problèmes actuels s'il n'est pas suivi par un autre projet d'amendement incluant les demandes que nous formulons ce soir." C'est en ces termes que s'est exprimé le président de la Chambre de Commerce locale, Monsieur Pierre Beauchamp, lors de l'assemblée d'information sur ce projet d'amendement qui a précédé lundi soir l'assemblée régulière du conseil municipal.

Une quarantaine de personnes, en majorité des commerçants du centre-ville, étaient présents à cette assemblée d'information pour appuyer leur porte-parole.

Tout le problème tourne autour des espaces de

stationnement dans le centre-ville. Le projet d'amendement au règlement d'urbanisme permettra d'adoucir les normes requises en cas de stationnement pour l'opération d'un commerce. Cependant, même en adoucissant les normes, cela ne règle pas le problème, puisqu'il n'y a pas suffisamment de stationnement dans le centre-ville. La solution réside dans une banque de stationnement et dans la réalisation d'un programme communautaire de stationnement comprenant au total plus de mille places de stationnement dans les secteurs commerciaux de la ville, selon la Chambre de Commerce.

"Les commerçants ne veulent pas être étouffés plus longtemps et nous ne voulons pas être pénalisés pendant encore deux ans par le règlement d'urbanisme", a ajouté Monsieur Beauchamp à

l'adresse des membres du conseil.

Le porte-parole de la Chambre de Commerce a donc enchaîné en présentant les deux demandes majeures des commerçants quant aux modifications à apporter au règlement d'urbanisme. Il s'agit d'abord de ne pas appliquer l'article du règlement qui exige un nombre minimum de cases de stationnement pour l'opération d'un commerce, tant qu'un programme communautaire de stationnement n'aura pas été complété. L'autre demande veut faire en sorte que tout bâtiment commercial existant en date du 11 avril 1981 soit jugé conforme à son usage sans considération du secteur où il se trouve et sans considération à l'usage qu'on en fera. Cette dernière demande vise surtout à protéger des commerces situés dans des zones non-commerciales.

Les membres du conseil ont assuré les commerçants de leur étroite et entière

collaboration. Ils ont indiqué qu'ils feraient diligence dans l'étude des demandes des commerçants, mais qu'il était impossible à ce stade-ci de les inclure dans le projet actuel d'amendement au règlement de zonage. L'échevin Lécuyer a d'ailleurs mentionné que le projet d'amendement actuel est un moyen terme qui doit être suivi par d'autres amendements. Il a ajouté qu'il faudra aussi évaluer l'impact des demandes des commerçants formulées par le président de la Chambre de Commerce.

En résumé, les commerçants ne se sont pas objectés à l'adoption du projet d'amendement au règlement 795, parce qu'ils ont obtenu l'assurance que les membres du conseil veulent aller plus loin dans la modification du règlement pour solutionner les problèmes des commerçants. Il reste à voir de quelle façon se traduira au cours des prochaines semaines cette volonté des membres du conseil de répondre aux demandes pressantes des commerçants.



# le soleil

DU ST-LAURENT

L'hebdomadaire au plus fort tirage du Sud-Ouest du Québec

Desservant VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS SOULANGES-ORMSTOWN (Circulation totale: Le Soleil, 23,000 copies et The St. Lawrence Sun, 14,800 copies)

Mercredi le 13 mai 1981

26e Année No. 14

126 pages

Contre le site de la seconde glace

## Jean-Louis Bertrand appuie la pétition

par Normand Morand

Le conseiller municipal de Bellefleur-ouest, à Valleyfield, Jean-Louis Bertrand a appuyé sans réserve les 500 signataires de la pétition s'opposant au site proposé par la Chambre de Commerce pour la construction d'une seconde glace.

Lundi soir lors de la séance régulière du conseil municipal de Valleyfield, cette pétition a été déposée et elle invite le conseil municipal "à étudier toutes les autres possibilités qui existent ailleurs dans notre ville pour la construction d'une telle aréna".

On sait que le projet de la corporation du complexe sportif favorise la construction d'une glace adjacente à l'aréna actuelle.

Les signataires de la pétition recommandent deux terrains où les autorités municipales pourraient construire la seconde aréna à proximité de l'école St-Ignace ou à l'arrière du Centre Notre-Dame de Bellefleur.

Parmi les raisons qui ont incité les auteurs de la pétition à la signer, celles-ci ont été dévoilées:

"accentuation des problèmes de circulation déjà existants dans le secteur; l'obligation de démolir le stationnement actuel de l'école Hébert; création de graves problèmes pour la qualité de vie dans le secteur; l'impossibilité de rénover l'aréna actuelle en deça de coûts raisonnables pour en faire un véritable complexe sportif; la sécurité des enfants qui fréquentent l'école Hébert sera attaquée par un trop grand de circulation; les patients du Centre hospitalier seront certainement incommodés par le bruit; enfin il y aura certainement perte de terrains de jeux dans le secteur s'il faut construire d'autres stationnements.

"Les signataires de la pétition sont sincères et je les appuie. La Commission scolaire a imposé plusieurs conditions avant de céder son terrain à proximité de l'aréna et le Cegep fera de même avant de céder l'aréna actuelle à la ville. Ainsi, au bout de la ligne, ce seront les contribuables qui paieront. C'est pourquoi je n'accepte pas que M. Tinus Moojokind laisse entendre que le projet de la corporation ne coûterait rien aux payeurs de taxes" a dé-



JEAN-LOUIS BERTRAND

claré M. Bertrand avant d'ajouter: "Je ne pense pas que M. Moojokind puisse faire des miracles car dans un cas comme dans l'autre, la population devra payer".

Le conseiller Bertrand considère que les rai-

sons fournies par les signataires pour s'opposer au projet de glaces adjacentes sont fondées. Par contre, il estime que le meilleur site pour la construction d'une aréna serait le terrain situé à l'arrière de l'école St-Ignace.

M. Bertrand ne croit pas que des économies seraient vraiment réalisées si les deux glaces étaient adjacentes. Il a indiqué que les économies concernant le personnel seraient contrebalancées par des inconvénients majeurs.

Le conseiller terminant son intervention en déclarant: "Je ne suis pas contre la corporation mais je suis contre le site qu'elle a choisi. Je demande au conseil d'étudier le projet qui est proposé ce soir. Les gens ne veulent pas payer pour des extravagances mais ils veulent en avoir pour leur argent".

En tant que membre de la corporation, le maire Mme Marcelle Trépanier a défendu le point de vue de cette corporation.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a demandé qu'une copie de la pétition soit remise à la corporation. Il a par ailleurs expliqué que la population n'était pas suffisamment renseignée sur le projet envisagé.

Finalement, le conseiller Adrien Lefebvre a annoncé qu'il appuierait son collègue Jean-Louis Bertrand si les travaux de la corporation n'étaient pas suffisamment avancés le 29 mai, alors qu'un rapport devrait être déposé au conseil municipal.



Dans le cadre du 125<sup>e</sup> anniversaire de la paroisse Ste-Cécile, un arbre a été planté dimanche devant la cathédrale de Valleyfield. La cérémonie s'est déroulée en présence du curé Yves Beaudin et de l'évêque Mgr Robert Lebel. Le conseiller Adrien Lefebvre a jeté une symbolique pelletée de terre. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

Terrain pour l'usine de filtration

## Dominion Textile n'a jamais reçu d'offre

par Normand Morand.

"La compagnie Dominion Textile n'a jamais reçu une offre d'achat de la ville de Valleyfield concernant le terrain sur la rive nord de la rivière St-Charles, terrain sur lequel elle souhaite construire sa future usine de filtration."

C'est ce que révélait au SOLEIL lundi le

responsable des relations publiques de la compagnie M. Michel Dufour. Préalablement, il avait discuté avec le directeur des immeubles de la compagnie M. Sweeny.

M. Sweeny a indiqué qu'il avait reçu de la ville de Valleyfield une résolution du conseil municipal indiquant son intention de se porter acquéreur de ce terrain d'une superficie

de 4,6 arpents. Toutefois, M. Sweeny ne considère pas cette résolution comme une offre d'achat en bonne et due forme.

Ainsi, au moment de rédiger ces lignes, il n'était pas question que le projet d'achat de la ville de Valleyfield soit soumis à la réunion du conseil d'administration de la compagnie, réunion qui doit normalement se tenir mercredi le 20 mai.

Pourtant, il y a une quinzaine de jours le

maire Mme Marcelle Trépanier avait déclaré que les membres du conseil d'administration de la compagnie devaient discuter du projet d'achat lors de leur prochaine réunion.

De l'avis de M. Dufour, de telles questions ne se rendent jamais au conseil d'administration, M. Sweeny jouissant de la latitude nécessaire pour bâcler la transaction.

Suite à la page A-10



Vendredi dernier, la traditionnelle bouteille de champagne a été brisée sur le gouvernail du Grand Prix Valleyfield quelques minutes avant sa mise à l'eau. Le pilote Robert Théoret a assisté au baptême présidé par le maire Mme Marcelle Trépanier. Voir texte page B-1 (Photo Le Soleil Jacques Smith)

## L'exposition commerciale est devenue une classique

par Normand Morand

La troisième édition de l'exposition commerciale, artisanale et industrielle de la Chambre de Commerce de Valleyfield a remporté un fier succès. Environ 15,000 personnes ont visité en fin de semaine les kiosques des 115 exposants.

Le président de cette manifestation d'envergure, M. Marcel Larivière s'est dit très satisfait des résultats obtenus. "Le public commence à être habitué. L'exposant ne pourra plus ne pas y être" a lancé M. Larivière en expliquant que les participants s'étaient vraiment impliqués.

Du côté des spectacles, M. Larivière est d'avis qu'ils ont plu au public et d'ailleurs fait remarquer que les artistes avaient félicité l'or-

ganisation pour la qualité du son et de l'éclairage.

"Ils ont comparé la qualité de notre système à

celle de Québec; ce qui n'est pas peu dire" a



Environ 15,000 personnes ont visité en fin de semaine l'exposition commerciale, artisanale et industrielle de Valleyfield. Quant à l'inauguration, elle se déroulait jeudi soir dernier. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

précisé le président.

M. Larivière a rendu un hommage tangible à M. Simon Deschambault, le vice-président. Il a déclaré que M. Deschambault a été l'âme dirigeante de cette exposition au chapitre de l'organisation matérielle.

AMELIORATION "Nous avons présenté un produit très amélioré. Toutefois, nous raffinerons encore le produit pour l'an prochain. Nous ferons quelques ajustements et si nous avons l'espace nécessaire (un aréna à deux glaces) l'exposition 1982 aura encore plus d'envergure" a déclaré le président de la Chambre de Commerce Pierre Beauchamp.

M. Beauchamp s'est dit très satisfait de la participation de la population. Il estime que l'apport artisanal a donné plus de couleur à l'exposition et que cette addition a plu aux visiteurs. L'an prochain, si l'es-

Suite à la page A-10

# Super Spécial PAMPERS

Robert Vachon

MEMBRE UNIPRIX

371-1967

PREMIERS PAS ... 4.19 DE NUIT ... 2.02  
 SUPER ABSORBANTES DE JOUR  
 30 ... 3.29 60 ... 8.77  
 NOUVEAU-NE ... 3.27

VOISIN DE L'HOPITAL  
 273 SALABERRY VALLEYFIELD

## soleil-express



Les Jeunes Collectionneurs de Coteau du Lac a reçu la médaille d'or en tant que club junior le plus représentatif au Québec lors du concours Quoflex, exposition philatélique organisée par les Optimistes du district Québec Maritimes en fin de semaine dernière à Ville d'Anjou. De plus, six membres du club ont récolté au total sept médailles individuelles dont trois d'or. Il s'agit dans l'ordre d'Anne-Marie Picard, de Louis-Martin Picard, de Stéphane Samson, d'Anick Gourley de Nathalie Samson et de Carmen Picard. Notons finalement que 13 jeunes du Club de Coteau du Lac participeront en fin de semaine à l'exposition Quoflex qui se tiendra à Québec. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

à Claudette et Bob Hamel, les organisateurs du tournoi.

**SCOUTS ET GUIDES COTEAU DU LAC**  
 Le 39<sup>e</sup> groupe Scouts et Guides de Coteau du Lac annonce que l'inscription des enfants pour l'année 1981-82 se fera le 20 mai à 20 heures au Pavillon Wilson. Les parents devront être présents. Pour informations, Mme Marguerite Lortie à 763-5541.

**DEFILE DE MODE REGATES**  
 Un défilé de mode-été organisé par le comité féminin des régates de Valleyfield aura lieu le 3 juin au Club Nautique. Les billets sont présentement en vente. Les participants seront Mod-Elle, Chez Liliane, Hélène Chaussures et Coiffure Féminité.

**NOTRE-DAME DU CAP**  
 Un pèlerinage aura lieu samedi le 13 juin à Notre-Dame du Cap. Pour informations, communiquez avec Mme Rébecca Emond en composant 373-2401.

**THEATRE VARIETES**  
 Dimanche le 17 mai un voyage est organisé pour assister à un spectacle avec Gilles Latulipe au Théâtre des Variétés. Pour renseignements, Mme Rébecca Emond à 373-2401.

**MEDICAMENTS GRATUITS**  
 L'A.Q.D.R. a rappelé récemment que les personnes âgées de 60 à 64 ans, qui bénéficient d'une allocation de conjoint en vertu de la loi sur la sécurité de vieillesse et qui sans cette allocation seraient éligibles à l'aide sociale, ont droit au programme de médicaments gratuits. Il s'agit pour ces personnes de demander un carnet de réclamation au bureau de l'aide sociale de Valleyfield.

**CLINIQUE DES PUE-RICULTURE**  
 Jeudi, le 14 mai, 1h30 à 3h30, Beauharnois, CLSC, 76 St-Laurent, 1  
 Mardi, le 19 mai, 2h à 4h, Valleyfield, Service de Santé.

**SERINGUES GRATUITES**  
 Les personnes âgées et les bénéficiaires de l'aide sociale qui souffrent de diabète peuvent maintenant obtenir gratuitement les seringues et les aiguilles jetables nécessaires à l'administration de l'insuline, par l'intermédiaire de leur pharmacien.

**"POUR MIEUX GRANDIR"**  
 Mme Suzanne Daoust, diététiste au CLSC Seigneurie de Beauharnois, a fait savoir récemment, par le biais d'un article paru dans "Le Point", journal interne de l'établissement, que la population peut maintenant se procurer la nouvelle brochure intitulée "Pour mieux grandir" au CLSC. Cette brochure a été réalisée dans le but d'offrir aux parents un guide alimentaire adapté aux enfants âgés de 2 à 5 ans.

**STOMISES PERMANENTS**  
 Un nouveau programme pour le paiement des appareils pour stomisés permanents vient d'entrer en vigueur à la Régie de l'assurance-maladie du Québec. Pour obtenir des informations sur le sujet, communiquez avec M. Daniel Beauregard au CLSC à 371-0143.

**CLUB COOPERATIF DE HUNTINGDON**  
 Le club coopératif alimentaire de Huntingdon organise une soirée dansante samedi le 16 mai à la polyvalente Arthur-Pigeon. Tous sont bienvenus.

**LEGION CANADIENNE**  
 Les membres de la Branche 62 de Valleyfield de la Légion Canadienne sont priés de noter que l'assemblée générale mensuelle qui devait avoir lieu dimanche prochain le 17 mai a été reportée au 24 mai.

**CONCERT DES OISELEURS**  
 Les Oiseleurs présenteront leur concert 10<sup>e</sup> anniversaire dimanche le 17 mai à 20h30 à l'église de St-Zotique. Les billets sont en vente au coût de \$4.00.

**FAMILLES HAMEL**  
 D'ici quelques semaines aura lieu à Ste-Foy le grand rassemblement

des familles Hamel, soit les 18 et 19 juillet prochain. Cousins et cousines sont attendus en grand nombre car plusieurs activités sont au programme: célébration eucharistique, banquet, brunch familial, animation.

Hâtez-vous de répondre à l'invitation par la poste afin d'éviter la cohue les jours mêmes de la fête. Comité du 32<sup>e</sup> anniversaire des Hamel d'Amérique.



Sous le regard attentif de Toto Loiselle, le co-proprétaire Guy Lafleur fait minutieusement le plein du Grand Prix Valleyfield. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

**PAMPHLET TINUS**  
 M. Tinus Mooijekind de la Boucherie Tinus lançait la semaine dernière un pamphlet publicitaire sur la ville de Valleyfield. Tous les points d'intérêt de la ville y compris la Boucherie Tinus y sont indiqués. L'initiative vaut la peine d'être soulignée.

**CLINIQUE DES PUE-RICULTURE**  
 Jeudi, le 14 mai, 1h30 à 3h30, Beauharnois, CLSC, 76 St-Laurent, 1  
 Mardi, le 19 mai, 2h à 4h, Valleyfield, Service de Santé.



Une clinique de donneurs de sang, organisée par les Chevaliers de Colomb du conseil 1180 de Valleyfield, en collaboration avec la société canadienne de la Croix-Rouge, s'est déroulée lundi et hier à la Salle des Chevaliers sur la rue Académie. De nombreux bénévoles ont prêté leur concours à l'organisation et au déroulement de la clinique et les donneurs ont afflué au cours des deux jours. L'objectif était de recueillir mille chopines de sang et au moment d'écrire ces lignes on était confiant de l'atteindre. (Photos Le Soleil Jacques Smith)

**Terre noire**  
**LA PETITE GRANGE**  
 FRUITS & LEGUMES  
 415 CHEMIN LAROCQUE

VALLEYFIELD QUÉ. JET 4C6 TEL.: 371-3510

ces des soins préventifs, 106 St-Jean Baptiste. Mercredi, le 20 mai, 10h à 11h, St-Stanislas de Kostka, école Notre-Dame de l'Assomption. Mercredi, le 20 mai, 1h30 à 3h, St-Timothée hôtel de ville.

**BALLE MOLLE CHEVALIERS DE COLOMB**  
 Dans la ligue de balle-molle des Chevaliers de Colomb, les Bleus ont défait les Dorés 17 à 5. Quant aux Rouges, ils ont subi une défaite de

**SERENA**  
 Serena est présentement à la recherche de nouveaux couples prêts à travailler au niveau de la région. Notre service est formé de couples bénévoles pratiquant une méthode naturelle de régulation des naissances et prêts à l'enseigner à d'autres. Une implication sociale en couple vous intéresse-t-elle? Joignez-vous à nous! Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Serena Rive-Sud 677-4247 ou 653-3314.

**LOISIRS ST-EUGENE**  
 Les "Touche-à-Tout" du Cercle des Loisirs St-Eugène organisent une exposition artisanale qui se tiendra les 17 et 18 mai de 13h à 21h. Toute la population est invitée.

**AGE D'OR SACRE-COEUR**  
 L'Age d'Or du Sacré-Coeur fêtera bientôt, c'est à dire le 20 juin son 10<sup>e</sup> anniversaire de fondation.



**AGE D'OR BELLERIVE**  
 Les membres de l'Age d'Or de Bellerive sont invités à un souper de fêtes au lard jeudi

Nous invitons les membres anciens et nouveaux à venir se réunir avec nous afin de faire de cette réunion une fête de l'amitié et de la fraternité. Veuillez vous procurer vos billets en appelant à 373-0859 ou 373-8492 ou en contactant les membres du conseil qui se feront un plaisir de vous accommoder.

**RALLYE PRINTANIER**  
 Un rallye printanier amateur aura lieu dimanche le 24 mai à 12h30 à l'hôtel White House de St-Zotique. Il y aura \$300 en bourges et trophées. Le coût est de \$10, par auto, deux repas sont inclus dans ce prix.

**CONCOURS D'AMATEURS**  
 Le Secours d'urgence aux sinistrés organise un concours d'amateurs qui aura lieu samedi le 16 mai au sous-sol de l'église St-Esprit de 13h à 17h. Les trophées et prix de présence seront remis lors d'une soirée disco qui débutera à 19h. Pour informations concernant le concours d'amateurs, composez 371-5055. Notons que les membres du jury seront Monique Gadoua, Jack Silver, Bruno Giguère et Manon Giguère.

**ST-VINCENT DE PAUL**  
 L'assemblée générale annuelle du Centre



Il est toujours agréable d'assister à une confrontation entre les députés Laurent Lavigne et Gérard Laniel. Les deux hommes possèdent et maîtrisent un sens de l'humour très développé. MM. Robert Vachon et Michel Prigent assistaient à la scène jeudi dernier au kiosque d'information touristique. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

le 14 mai à 19h au Centre des loisirs suivi de diapositives prises lors du voyage en France. Pour informations composez 371-1569, 373-1298 ou 373-5060.



Fondation de la Pédiatrie du Centre Hospitalier de Valleyfield  
 le 30 mai 1981

**restaurant BAMBOO**  
 80 Boul. Bord de l'Eau - Valleyfield Grande-Ile - 373-6333  
 AL'ENTREE DU PONT MGR LANGLOIS

TOUS LES VENDREDIS  
 SAMEDIS-DIMANCHES SOIRS  
**BUFFET \$6.95** par pers.  
**CHINOIS**

Cuisine canadienne • cuisine chinoise • Fruits de mer

**LIVRAISON GRATUITE**  
 LIVRAISON GRATUITE MINIMUM \$10.00 (léger frais à l'extérieur)  
**373-6333**  
 Alain Montpetit et Gilles Gagné propriétaires

3	13	20	25	27	36
6 sur 6	0	200	872.00\$	N. COMPLÉMENTAIRE	
5 sur 6	246	734.90\$	C. DÉPENSES		
4 sur 6	8998	55.80\$	15		
3 sur 6+	8	15 065.30\$	2 092 413\$		

GROS LOT  
 Approximatif vendredi: **410 000\$**

**LE CENTRE DU VELO CLUB**  
**LE BICYCLE BRISE**  
 103 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD 371-7822

C'est le Beau temps pour bien rouler ...

GRANDE VARIETE DE MODELES

• PERFORMANCE  
 • DURABILITE  
 • AGREMENT

**PEUGEOT**  
 DE \$199.95 à \$349.95

Là où la simplicité et la qualité sont de pair...

Salon Thérèse vous propose ses nouvelles lignes printemps été.

Joyeuse Fête à toutes les mamans!  
**Salon Thérèse**  
 Des vêtements de l'heure.  
 54 rue Alexandre VALLEYFIELD 373-7914

**POISSONNERIE VALLEYFIELD**  
 191 rue MADEN VALLEYFIELD 371-8586

FILET DE SOLE	LB	3.59
FILET DE PERCHAUD	LB	3.39
KING CRABE D'ALASKA	LB	6.99

POISSON FRAIS 24 à 36 heures (hors les jours)

2496224	500 000\$	76441	30 Capteurs de 50 000\$
496224	50 000\$	66441	30 Capteurs de 5 000\$
96224	1 000\$	6441	297 Capteurs de 250\$
6224	100\$	441	2970 Capteurs de 50\$
224	25\$	24	29700 Capteurs de 5\$

DATE: 8-05-81

En cas de dispute entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**Elections scolaires**

**Mme Monique Messier se présente contre M. Lucien Daigneault**

par Marthe Martel

Il y aura élection le 8 juin prochain à la commission scolaire de Valleyfield puisque deux personnes se présentent au siège numéro 13, auparavant occupé par M. Bruno Proulx qui a démissionné. Mme Monique Messier, représente des parents à

la table des commissaires depuis deux ans, compte affronter M. Lucien Daigneault, lequel a annoncé sa candidature récemment. Dans une entrevue qu'elle a accordée au Soleil, Mme Messier a indiqué qu'elle considérait la fonction de commissaire comme la

continuité du travail qu'elle a accompli en tant que représentante des parents. "Jusqu'à présent, je parlais au nom des comités d'écoles. Si je suis élue, je représenterai une plus grande partie de la population", a commenté Mme Messier. Celle-ci a indiqué qu'elle avait été approchée par le

commissaire sortant, M. Bruno Proulx. Dans un communiqué remis au Soleil et signé "Comité pour l'élection de Monique Messier" on peut lire: "M. Proulx, l'ayant vu évoluer, croit qu'elle est la personne la mieux préparée pour continuer à bien représenter la population du quartier Champlain au conseil scolaire".

Soulignant qu'elle travaille au sein des comités d'écoles et de parents depuis quatre ans, Mme Messier a noté l'importance de ne pas être séparée de la base, de garder un contact constant avec les personnes que l'on représente. "Je voudrais développer un mécanisme qui me permette de demeurer en contact avec la base", a-t-elle déclaré. Mme Messier est mère



Mme Monique Messier affrontera M. Lucien Daigneault lors des élections scolaires qui se tiendront au début de juin. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

de cinq enfants âgés de 11 à 25 ans. Elle dit s'occuper de la "chose scolaire" depuis 15 ans. Elle invite tous les parents à s'impliquer à un niveau ou l'autre dans le domaine scolaire. Elle se dit très heureuse que ces derniers, par leurs représentants, aient maintenant une voie pour se faire mieux entendre. "Il serait important que les parents suivent de façon régulière ce qui se passe à la commission scolaire", de déclarer la candidate.

Initée à aborder un sujet brûlant d'actualité, l'éducation sexuelle, Mme Messier a indiqué qu'elle trouvait excellent que la population ait le temps d'en discuter avant que les programmes ne soient adoptés. "Les parents que j'ai rencontrés sont en majorité en faveur de l'éducation sexuelle à l'école. Ils veulent cependant connaître le programme. Ils accordent beaucoup d'importance à la personne qui donnera le cours, en termes de valeur morale. Ils insistent beaucoup pour que ces cours ne se situent pas en dehors de toutes valeurs", a expliqué Mme Messier, ajoutant qu'elle partageait cet avis. Quant au second sujet du jour, le maintien d'une école de transition, Mme Messier a dit n'y pas tenir personnellement, n'ayant pas vu de différence entre ceux parmi ses enfants qui y sont passés et les autres. "A l'école Ste-Cécile, la cour n'est pas assez grande et il n'y a pas de cafétéria. Je ne doute pas qu'à l'école Hébert et des Métiers, les étudiants seront bien

traités", a-t-elle indiqué. Le "Comité pour l'élection de Monique Messier" parle de la nouvelle candidate en ces termes: "Débordante d'énergie, Monique Messier a su concilier ses rôles d'épouse, d'éducatrice et d'infirmière pratiquante tout en se mettant au service de ses concitoyens et concitoyennes, attentive à leurs besoins et à leurs droits. Elle a souvent assumé des tâches de responsabilités au sein de nombreux organismes où elle a travaillé bénévolement. Elle est sans l'ombre d'un doute la personne la mieux préparée par sa connaissance des besoins des gens ainsi que par sa compréhension du rouage administratif scolaire pour représenter les gens du quartier Champlain."

**Chambre de commerce**

**Le président provincial prend connaissance du dossier sur la route 30**



Le président provincial de la Chambre de Commerce Pierre Tremblay a signé le livre d'or de la ville de Valleyfield en présence du maire Mme Marcelle Trépanier du conseiller Roger Lécuyer, du député Laurent Lavigne, du président local Pierre Beauchamp, du député Gerald Laniel et du conseiller Paul Marleau. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

par Normand Morand

De passage à Valleyfield jeudi dernier, le président provincial de la Chambre de Commerce M. Pierre Tremblay a reçu des mains du président local M. Pierre Beauchamp le dossier de la route 30. On se rappelle qu'une résolution concernant la route 30 avait été adoptée lors du récent congrès provincial de la Chambre de Commerce. Cette résolution ainsi que celle pronant "l'achat chez nous" avaient été présentées par la Chambre de Commerce de Valleyfield. Lors d'une conférence de presse, M. Tremblay expliquait que la Chambre de Commerce du Québec favorisait

la construction d'un réseau routier adéquat. "Des voies de communication rapides, c'est essentiel de nos jours. C'est pourquoi cette résolution d'appui a été adoptée avec facilité par les congressistes afin de l'inclure dans notre plan d'action", a expliqué M. Tremblay. Le président provincial a souligné que la Chambre de Commerce était le groupe le plus important en tant que représentant de gens d'affaires du Québec. "Nous suivons de près les lois et les réglementations touchant le monde des affaires. Nous assistons

aux commissions parlementaires et aux commissions d'enquête. Nous déposons des mémoires afin de défendre les intérêts de nos membres. C'est notre devoir à confier M. Tremblay tout en ajoutant que la Chambre de Commerce demeurerait neutre en ce qui concerne la politique partisane. "Peu importe le gouvernement qui est au pouvoir, nous agissons en tant qu'interlocuteurs", a-t-il ajouté. La Chambre provinciale compte sur un budget de fonctionnement de \$1,400,000 et sur 35 permanents prêts à épauler les Chambres de Commerce locales.

**Commission scolaire de Valleyfield**

**On procède à des abolitions de postes**

par Marthe Martel

La commission scolaire de Valleyfield verra son personnel diminuer au cours des prochaines années à cause, entre autres, de la baisse de clientèle. Lors de la dernière réunion du conseil scolaire, les commissaires ont adopté le plan d'effectifs des employés de soutien scolaire pour septembre prochain. Il y aura 11 abolitions de postes dans cette catégorie d'employés. Trois postes sont cependant réouverts. Conséquemment, une personne serait non-réengagée et six mises en disponibilité. Les employés mis en disponibilité viennent s'ajouter aux cinq ayant subi le même sort l'an dernier.

Quant aux coupures budgétaires, on ne peut encore les évaluer, a indiqué au Soleil M. Gérard Lavigne, responsable des finances. Les commissaires se sont déjà penchés sur la façon dont la commission scolaire devra administrer les coupures.

lors d'un stage effectué à Mirabel. On entend surveiller de près les dépenses, à tous les niveaux: le téléphone, l'imprimerie et la photocopie, les frais de déplacement, les matières premières utilisées dans les ateliers, le café, etc.

**Contre les coupures budgétaires**  
**Les enseignants de la région iront manifester**

par Marthe Martel

Les membres du Syndicat des enseignants de Champlain se joindront à leurs confrères et consœurs de la CEQ pour aller manifester contre les coupures décrétées dans le budget Parizeau au chapitre de l'éducation, devant l'assemblée nationale, mardi le 19 mai. "Nous voulons protester contre les coupures qui ont été faites de façon ignoble dans le domaine de l'éducation. On ne peut imputer à la baisse de clientèle le nombre effarant de professeurs qui se retrouvent en surplus", a déclaré M. Robert Ferland, représentant syndical, lors d'une entrevue accordée au Soleil. M. Ferland a indiqué qu'en 1980-1981 on avait noté une baisse de clientèle de 35,424

étudiants et qu'il y avait eu conséquemment 2,700 professeurs en surplus, alors que pour septembre prochain, on compte 6,000 enseignants en surplus pour une baisse de clientèle moindre, soit de 31,170 étudiants. "Cette situation est la même au niveau des commissions scolaires de Valleyfield et Huntingdon", a déclaré M. Ferland. Il a signalé que, pour une baisse de clientèle à peu près identique à celle de l'an dernier, on se retrouvait avec le double d'enseignants en surplus. "On peut se demander où s'en va la qualité de l'enseignement, si l'on tient compte des postes qui sont abolis à tous les niveaux", de lancer le représentant syndical. Ce dernier a spécifié qu'un autobus partira du parc Sauvé à 16 heures, mardi le 19 mai.

**Nous prenons en échange votre VIEUX REFRIGERATEUR à l'achat d'un neuf**

**Inqlis**

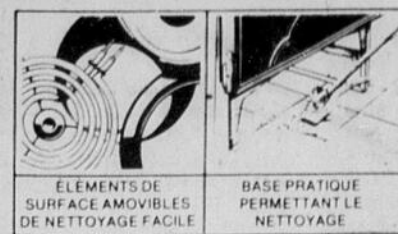
**VENTE Inqlis La Meublière**

**REFRIGERATEUR SANS GIVRE "LIBERATOR" DE 15.2 PI CU.**

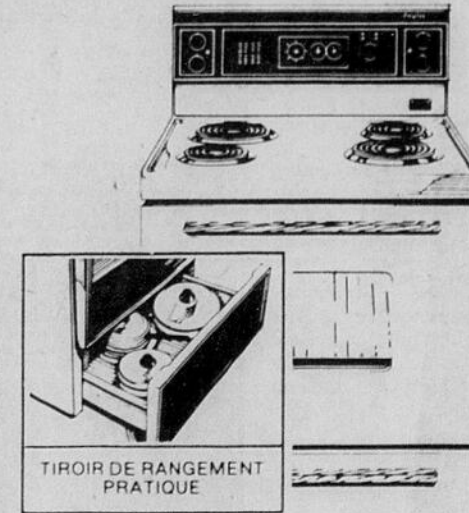
Voici une belle aubaine! Plateaux à glaçons, clayettes réglables, garde viande, 2 bacs à légumes, oeufrier moulé, 4 balconnets; réglage "ménage-énergie" Comparez!



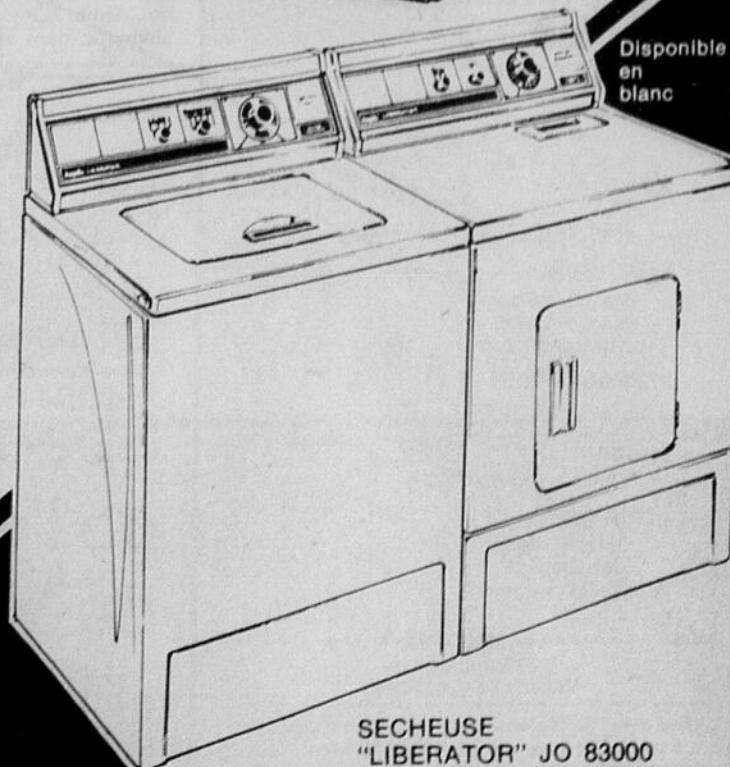
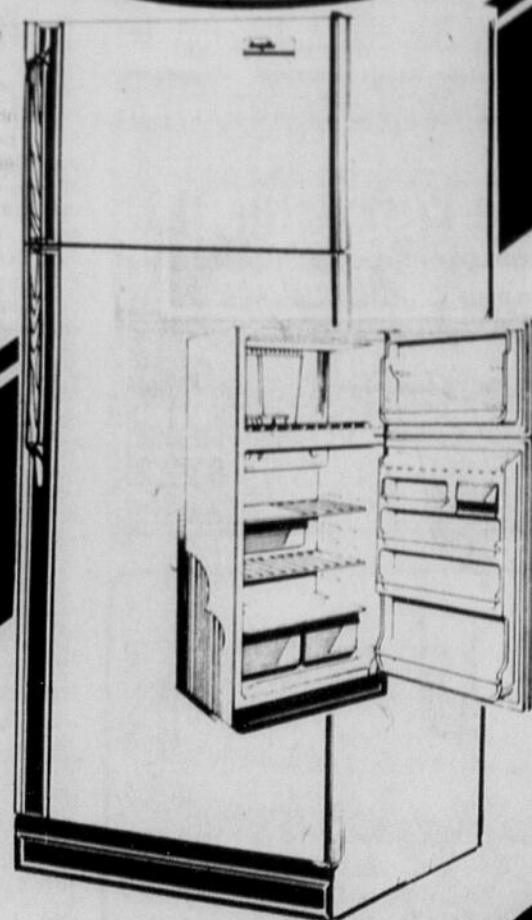
**Notre cuisinière et réfrigérateur "LIBERATOR" ... une aubaine que vous apprécierez pendant des années**



**CUISINIÈRE "LIBERATOR" DE 30"**  
Caractéristiques exceptionnelles - bas prix. Réglages de chaleur d'intensité variable, indicateurs lumineux d'éléments, indicateur lumineux du four-grill horloge, minuterie, prise de courant pour appareils, grande fenêtre de four, lampe de four et beaucoup d'autres.



**LAVEUSE LIBERATOR JO 43000 JO 53000 (MOUSSE)**  
• 3 cycles  
• 2 vitesses lavage-essorage  
• Filtre facile à nettoyer  
• Sélecteur 5 temps, de lavage et rincage  
• Commande de niveau d'eau variable



**SECHEUSE "LIBERATOR" JO 83000**  
73000 et 83000 (Electricité, gaz de ville, propane)  
• 3 cycles • séchage minuté  
• Commande 3 températures

**LES APPAREILS "INGLIS" SONT EN VENTE A NOS SUCCURSALES DE ORMSTOWN ET BEAUHARNOIS**

**La Meublière**  
PLANTE & CLAIRMONT

17 DU MARCHÉ VALLEYFIELD 373-4855

257 BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY 691-2811

22 LAMBTON ORMSTOWN 829-2323

130 ST-LAURENT BEAUHARNOIS 429-4888

Mgr Label se prononce

# L'éducation sexuelle dans une perspective chrétienne

La question de l'éducation sexuelle à l'école provoque actuellement une grosse dépense d'énergie et de saive; elle se débat trop souvent dans un climat de passion et d'intolérance qui n'aide pas à clarifier les idées.

On s'interroge sur la position de l'Eglise;

quelle est là-dessus l'idée des Evêques, "gardiens de la foi et de la morale"? Je vous donne ici la mienne brièvement. Je parle en mon propre nom en ayant quand même conscience et souci d'être en accord avec l'ensemble des Evêques.

Je crois que l'école doit donner une éducation sexuelle: en ce domaine

comme en d'autres, elle est là pour compléter et appuyer l'éducation donnée par les parents.

Mais il s'agit d'une éducation et pas seulement d'une information. Cela signifie qu'on doit se placer dans des perspectives éducatives et se référer à des valeurs. Une éducation sexuelle qui ne fait appel

à aucune valeur n'est pas possible. Qu'on le veuille ou non, on se réfère toujours à une idée de ce qu'est l'être humain. Vouloir faire abstraction des valeurs est déjà un choix par rapport à celles-ci.

La sexualité est plus que la génitalité. Elle considère tout ce qu'implique le fait d'être

un être humain au masculin ou au féminin. Elle se réfère donc à une idée qu'on a de l'être humain: pour nous, cette idée inclut les perspectives chrétiennes et les valeurs que propose la foi. Les parents chrétiens ont le droit à ce que ces valeurs soient transmises à leurs enfants; et nos écoles chrétiennes ont le

devoir de donner l'éducation en ce sens.

Il faudra voir à ce que les programmes offerts se situent dans ces perspectives. Qu'on donne une information exacte sur la réalité sexuelle, graduellement, selon le développement de l'enfant. Que l'on situe cette information dans des perspectives humaines et morales où l'on fait appel à la responsabilité, au respect de soi et des autres, à la justice, à la fidélité, à la tendresse, où l'on s'efforce de combattre les préjugés sexistes.

Le succès de l'entreprise reposera beaucoup sur la qualité des éducateurs et leur souci de donner une éducation véritable respectueuse des valeurs que les parents veulent transmettre à leurs enfants.

Pour cela, il faudra que les parents eux-mêmes participent à l'opération, car ils sont les premiers responsables de l'éducation de leurs enfants. Ils ont aussi besoin de recevoir de l'information afin de parler le même langage que les professeurs pour exprimer les mêmes réalités et les mêmes valeurs. Il est important pour l'enfant et l'adolescent que ses éducateurs et ses parents non seulement aient une vision semblable des valeurs mais l'expriment aussi dans la continuité d'un même langage. On évitera ainsi des dialogues de sourds entre les générations. Les parents doivent se convaincre qu'eux aussi en ont à apprendre dans le domaine de l'éducation sexuelle.

Dans le débat actuel, on mêle bien des choses: des

instruments pédagogiques fournis par le ministère de la santé d'Ottawa et maintenant retirés; un programme préparé au Ministère des Affaires Sociales du Québec; un projet de programme du Ministère de l'éducation du Québec; des programmes maison préparés par des éducateurs.

Ce qui nous vient du Ministère de la santé et du Ministère des Affaires Sociales est inacceptable pour diverses raisons. Dans le projet du Ministère de l'Éducation du Québec, on trouve de bons éléments; mais le tout deviendra acceptable si on le modifie pour le rendre conforme aux exigences pédagogiques et morales dites plus haut. Il ne sera pas en application dans les écoles avant d'avoir été approuvé par le Comité Catholique du Conseil Supérieur de l'Éducation.

Les expériences farfelues qu'on a pu signaler ici et là ne sont donc pas l'application du programme du Ministère de l'Éducation; espérons au contraire que celui-ci aura une vraie valeur éducative et qu'il remplacera les initiatives plus ou moins heureuses qui ont eu cours à cause d'un manque de programme officiel.

Espérons aussi que tous, spécialistes, pédagogues et parents, sauront collaborer dans la sérénité en pensant au bien des jeunes et qu'on ne se laissera pas entraîner par le fanatisme de positions extrêmes; entre une opposition farouche à toute éducation sexuelle à l'école et le désir de donner cette éducation au plus vite et n'importe comment, il y a la voie difficile mais bien pratique du bon sens et de la charité.

Robert Label  
Evêque de Valleyfield

## Lettre ouverte

# Communisme, sexualité et cruches ...

J'aimerais apporter une opinion personnelle sur une partie de la soirée d'information contre l'éducation sexuelle tenue ce mercredi, 6 mai 1981 à l'école Ste-Cécile et organisée par la minorité de parents réfractaires à cette éducation.

Intrigué par le fait que la brochure de conférenciers était importée de l'extérieur (Sherbrooke et Montréal), je me suis rendu à l'invitation de l'organisatrice en chef de ce mini-symposium dans l'espoir d'ajouter à ma culture personnelle une bonne connaissance logique des tenants du contre.

Assis près d'un prêtre en soutane (faisant partie d'une délégation de Montréal), je me suis d'abord senti littéralement cloué sur ma chaise par le sermon du chanoine invité. Ouf! Toute une performance, rappelant avec nostalgie le climat de terreur dans lequel certains curés d'autrefois nous entretenaient, il y a nombre d'années. Heureusement que notre clergé actuel possède un sens de l'ordre et de la

charité humaine qui lui évite de faire une telle salade où le communisme, les franc-maçons, l'éducation sexuelle, viennent se marier à l'amour, la concupiscence, les saints martyrs canadiens et les "lois physiologiques révélées par Dieu". Le mélange qui en résulte est de très mauvais goût.

Après avoir entretenu pendant un court et trop long moment le feu de l'avocat, voilà qu'un avocat (de Montréal?) vient nous parler de l'endoctrinement sexuel des jeunes en France, Hollande, Suède, Etats-Unis, Angleterre, c.a.d. les pays les plus évolués du globe. A l'aide de faits et de statistiques des années 1920 à 1975, on nous prouve que ces pays ont des problèmes de grossesses illégitimes, de maladies vénériennes, de prostitution, de maintien de couples et de famille. J'étais convaincu, d'autant plus que nous vivons au Québec les mêmes problèmes bien qu'il n'y ait à peu près pas d'éducation sexuelle! J'écoutai. Cependant,

je réagis avec un certain scepticisme lorsqu'on me dit que cette même éducation sexuelle était responsable... de la tendance à fumer, des problèmes d'alcool et de drogues, de la diminution de la créativité (?) dans les arts, des Beatles (?), de la vulgarité du langage en général, de la corruption des moeurs, de la montée du socialisme dans 75% des pays du globe et des tendances au suicide chez les jeunes. Alors là, je ne marche plus! Ayant déjà travaillé comme bénévole dans un organisme recevant des appels de gens en difficulté, je sais fort bien que les menaces de suicide chez les jeunes ont davantage comme causes, la rigidité et l'étroitesse d'esprit des adultes concernés que le fait d'avoir assisté à un cours d'éducation sexuelle. De plus, on continue d'affirmer le plus sérieusement du monde que l'éducation sexuelle a été lancée par les Russes

qui semaient ses graines (sic) partout afin de briser les familles (sic) et de faire entrer le communisme (ou socialisme ou marxisme car il paraît que c'est tout pareil!).

Enfin, à l'accusation voulant que les professeurs enseignent le marxisme dans toutes les écoles du Québec, j'avoue posséder comme enseignant, une ignorance crasse en la matière: ma modeste expérience professionnelle se limitant au français, maths, biologie, sexologie, anglais, arts plastiques, photographie et sciences religieuses au régulier et en enfance inadaptée. Nous aurions sans doute bien aimé que ces gens nous donnent une formation en marxisme-léninisme - socialisme-communisme attendu que la critique sous-entend la maîtrise du sujet.

Que faut-il en retenir? L'un des problèmes rencontrés en parlant

d'éducation sexuelle est que l'on mêle joyeusement tout et n'importe quoi avec la sexualité: la violence, l'amour, le communisme, Satan, l'hédonisme, le "charismatisme", la charité, la bestialité, l'homosexualité, l'inflation, la masturbation, le péché originel, la femme au foyer et les aversions personnelles rebaptisées sous les pompes étiquettes de "valeurs."

Assis, sans pouvoir parler (on nous avait enlevé le droit de répondre et de questionner verbalement !!!) nous, pauvres cruches, nous sommes faits emplitir des mêmes clichés surannés que l'on reconnaissait habituellement aux Béréts Blancs.

Heureux les gens qui, dotés d'un esprit calme et objectif (ou du don de clairvoyance !!!) ont su s'y retrouver.

Maurice Arsenault, enseignant.

**claudette barrette, ll.l.**  
avocat  
39 jacques-cartier, valleyfield  
373-8722  
Adhérent à l'Aide Juridique

**le soleil**  
DU ST-LAURENT  
C.P. 220  
VALLEYFIELD, J6S 4V6  
Directeur général: RAYMOND LEGAULT  
Fondateur: PHILIP VAN SON 1917-1980  
BUREAU DE VALLEYFIELD  
68 rue Ste-Cécile, Valleyfield, 373-8555  
Directeur: PETER ROZON  
CONSEILLERS EN PUBLICITE:  
Michel Aubin 373-8555  
Jean-Louis Brault, 373-8555  
Jacqueline Rozon, 373-8555  
Peter Rozon, 373-8555  
Jean-Pierre Tessier, 373-8555  
REDACTION:  
Michel Jolicoeur  
Marthe Martel  
Normand Morand  
PHOTOGRAPHIE:  
Jacques Smith  
PRODUCTION:  
Jean-Marc Beauchamp  
SECRETARIAT:  
Ginette Gignac  
May Lalonde  
Louise Thibault  
BUREAU CHEF  
1533 Boul. de Léry  
Ville de Léry, 692-8555  
Envoi postal de deuxième classe - No enregistrement 2523  
Imprimé à l'imprimerie Dumont Inc 9130 Boivin, LaSalle  
Office de la distribution certifiée  
Le Soleil du St-Laurent est publié par Le Soleil du St-Laurent (1964) Ltd et dessert les régions de Valleyfield, Soulanges, Ormstown, Beauharnois, Huntingdon et Châteauguay.  
PRENEZ NOTE S.V.P.  
INTERDICTION  
Toute reproduction d'annonces publicitaires paraissant dans Le Soleil du St-Laurent et réalisées par les concepteurs publicitaires de ce journal est formellement interdite, que ce soit d'une façon intégrale, partielle ou déguisée.  
LES LETTRES DE NOS LECTEURS  
Tout communiqué qui nous sera remis par nos lecteurs pour publication devra nécessairement porter la signature autographe de l'auteur, avec son adresse et son numéro de téléphone. Nous nous réservons le droit de vérifier, afin de savoir si ces renseignements sont exacts. Sur demande on pourra utiliser un pseudonyme, mais la rédaction doit quand même connaître le ou les auteurs. L'auteur en question sera le seul et unique responsable des idées qu'il aura émises. Le Soleil se dégage par le fait même de toute responsabilité à ce sujet.  
LES COMMUNIQUES  
Toutes les associations ou tous font parvenir des communiqués sont priées de noter que ceux-ci doivent nous parvenir avant midi le lundi et doivent être dactylographiés à double interligne. Le Soleil se garde le privilège de refuser un communiqué qui ne suivrait pas cette règle.

## Lettre ouverte

# Hommage au Centre des petits St-Augustin

Par ces quelques lignes, je veux remercier publiquement les responsables du Centre des Petits St-Augustin, et tout spécialement sa jardinière, la gentille Mme Linda Babin, adorée des enfants.

Personnellement, les premiers jours au Centre furent difficiles... mon bout d'chou un peu gâtée trop "couverte" ne voulait pas aller à ce qu'elle appelait la "garderie" et la "pas vraie école"... La grande compréhension et le tact évident de Mme

Babin eurent tôt fait d'attirer Agnès à se mêler aux autres enfants, dans leurs nombreuses activités, toutes plus intéressantes les unes que les autres!

Je n'ai eu que quelques fois le plaisir d'assister à la jardinière, auprès des enfants, mais je peux assurer les parents encore incertains que cette expérience fera beaucoup de bien à leur futur écolier. Vous ne regretterez pas de l'avoir confié à ce Centre pour quelques heures par jour.

Les amusantes chansons et contes qu'on vous interprétera de retour à la maison, apporteront beaucoup de gaieté dans votre foyer.

Le déplacement en vaut la peine. J'ai été enchantée de cette expérience, pour ma fille, et je vous souhaite les mêmes joies.

Bravo Linda! et merci encore de la part de Agnès et sa maman et de tous les petits amis de 1980-81.

Une mère satisfaite.

**St-Timothée**  
**Le curé Tremblay prendra sa retraite**  
par Normand Morand  
Le curé Fabien Tremblay de St-Timothée prendra prochainement sa retraite. C'est ce que LE SOLEIL a appris de sources bien informées.  
Né le 29 août 1914, le curé Tremblay a été ordonné prêtre en 1941. Il s'est grandement impliqué dans les organisations communautaires de la paroisse de St-Timothée. Estimé par ses paroissiens, son départ sera certainement regretté.  
Le curé Tremblay devrait demeurer à son poste jusqu'à ce que l'évêque du diocèse Mgr Robert Label lui nomme un successeur.



Curé Fabien Tremblay

## Spectacle annuel de l'école de ballet de Valleyfield


Depuis quinze ans, l'École de Ballet de Valleyfield Inc., existe ici même dans notre ville. C'est un énorme avantage pour nos enfants. Ceux-ci reçoivent, sans déplacement, la formation renommée du ballet de type classique. L'école est affiliée aux Grands Ballets Canadiens.  
Dimanche le 17 mai 1981, à 14h, à l'auditorium du CEGEP, vous pourrez voir danser des plus jeunes aux plus grands élèves, c'est-à-dire de six ans à dix-neuf ans.  
Le thème développé cette année est le printemps: danses et musique en illustreront les différents aspects. Il y aura des exercices à la barre. Le tout sera clôturé par la remise aux élèves de leur diplôme.  
Ce spectacle est sous la direction de Mme Claire Léonard, professeur. Il

est rendu possible par la générosité de nombreux commanditaires ainsi que par le bénévolat soutenu de plusieurs parents et enfin par le travail assidu des élèves.  
L'École de Ballet de Valleyfield Inc., est un organisme à but non lucratif qui fonctionne par l'obtention de subventions de la Cité de Salaberry de Valleyfield ainsi que par le nombre d'inscriptions d'élèves.

Vous êtes chaleureusement attendus dimanche, le 17 mai 1981, à 14h à l'auditorium du CEGEP pour assister au spectacle annuel de l'École de Ballet de Valleyfield Inc.  
Votre présence est un encouragement à la poursuite et au maintien de cette école. Le billet ne coûte que deux dollars... A dimanche, c'est un rendez-vous...  
Comité de publicité  
Jean-Yves Colette  
371-2282

**Education sexuelle**  
Mardi dernier, à l'école Ste-Cécile, le Comité Provisoire des Parents de Valleyfield recevait les dirigeants du mouvement de l'Action Chrétienne soit Me Lionel Eymard, le président du Mouvement, le dr. Paul-Cazavant, psychiatre, chez les adolescents, à la clinique externe attachée à l'hôpital Ste-Marie des Trois-Rivières, le Chanoine Achille Larouche, etc.  
Ce mouvement s'intéresse activement au débat qui se déroule actuellement sur la question des programmes d'éducation sexuelle dans les écoles.

Vous voulez doter votre entreprise d'un catalogue et vous cherchez un professionnel pour s'occuper de la conception et de la réalisation du projet. Confiez ce travail à un graphiste diplômé.



**catalogue**  
Bernard Morin, graphiste  
111, rue du Marché, Valleyfield - Tél. 371.7113

profitez des bas prix sur les items qui étaient en montre lors de l'Exposition à l'aréna du Cégep de Valleyfield

VOICI UN EXEMPLE la qualité prime chez



**HITACHI**

Il se balade partout!

Le système mini-modulaire M-1 est le dernier cri des portatifs. Cette mini-chaîne comporte un syntonisateur MA/MF stéréos un amplificateur de puissance intégré, un magnétophone-cassette à circuits Dolby\* et deux enceintes à suspension acoustique à deux voies; le tout ne pèse que 12,8 kg et se range parfaitement dans une mallette portative disponible en option. Il peut s'alimenter à même la batterie de votre automobile ou de votre bateau. Naturellement, le M-1 est aussi une chaîne stéréo idéale pour la maison. Il produit le son haute-fidélité avec toute la richesse qui caractérise une chaîne de dimension normale.

**AMPLIFICATEUR DE PUISSANCE**  
Puissance de sortie RMS: 15 W X 2.  
Réponse de fréquence: 20-20,000 Hz, distortion harmonique totale 0,8% ± 1,5 dB.

**SYNTONISATEUR STÉRÉO**  
Sensibilité FM: 2 uV, distortion harmonique totale 3%, 400 Hz. Réponse de fréquence: 20-15,000 Hz ± 1,5 dB.

**MAGNÉTOPHONE-CASSETTE À CIRCUITS DOLBY\***  
Réponse de fréquence, bande normale: 30-14,000 Hz - CrO<sub>2</sub>, FeCr: 30-15,000 Hz. Rapport signal/bruit: Dolby hors circuit, 56 dB. Dolby en marche, 64 dB. Pleurage et scintillement: 0,055% W efficaces.

**SYSTÈME DE HAUT-PARLEURS**  
Dimensions des haut-parleurs: haut-parleurs des basses, 12 cm; haut-parleurs des aigus, 5 cm. Entrée maximum: 30 W (puissance musicale). Réponse de fréquence: 40-20,000 Hz.

\*Dolby est une marque de commerce de Dolby Labs, Inc.

**CC-2-M1**  
Mallette Portative — le M-1 se range parfaitement dans cette mallette portative; baladez-le partout avec aisance.

**Aussi disponible**

**LA-M1**  
Étagère au fini chrome conçue spécialement pour présenter votre M-1 dans toute sa splendeur.

**Spécial: \$1,099**  
**VALEUR \$1,421 (Mallette incluse)**

**PLUSIEURS AUTRES SPECIAUX**

**ANDRE BELLEMARE RADIO-TV.**  
30 AVE GRANDE-ILE VALLEYFIELD 373-6058

# TOURS MONT-ROYAL



**A PARTIR DE**

Acapulco	\$559.
Floride	\$319.
Hawaii	\$1139.
Guadeloupe	\$649.
Martinique	\$659.



agence de voyages

**maurice lapointe inc.**

ATA GATA IATA  
IPCA  
ATL CTI

45 ST-LAURENT VALLEYFIELD 373-1475

L'équipe du passeport de bon voyage vous invite à choisir votre destination.

## PASSEZ UN BEL ÉTÉ!



agence de voyages

**maurice lapointe inc.**

**Hawaiian Isle** Hôtel sur la plage

ON THE OCEAN AT 176th ST. & COLLINS AVE., MIAMI BEACH

- 210 chambres à coucher et cuisinettes — climatisées
- TV couleur et réfrigérateur
- Plage privée de 300'
- 2 piscines chauffées
- 2 patinoires
- Court de tennis
- Amphithéâtre social
- Garderie d'enfants
- BBQ près de la piscine
- Studio de santé
- Discothèque J.T.
- Stationnement gratuit

**DU 27 AVRIL AU 1er JUILLET**

**\$12**

\$12 par personne, des 000 nombre 20 de 210 chambres

VOTRE HÔTE: ROGER LAFERRIERE

# BAIE JAMES LG2

SAMEDI 27 JUIN  
une visite inoubliable

**\$189** par pers.  
plus taxe

# LG4

SAMEDI 12 SEPT  
une journée unique

**\$200** par pers.  
plus taxe

VISITE DE 2 JOURS  
à LG2 et LG3

à compter de **\$309**

(Taxe canadienne de transport en sus)

**C'est à voir!**

Faut pas se priver en vacances (même sans argent)

Comparez

CLUB MED 7 JOURS AILLEURS

<b>\$ compris</b> l'avion plus un hébergement toujours de bon goût directement sur les plus belles plages au monde		<b>\$</b> l'avion plus un hôtel plus ou moins luxueux sur une plage plus ou moins belle
<b>\$ compris</b> à volonté et même aux chandelles		<b>\$</b> attention, pas juste des hamburgers
<b>\$ compris</b> à tous les repas, à volonté		<b>\$</b> c'est donc beau la tempérance
<b>\$ compris</b> tous les soirs		<b>\$</b> les soirs où vous aurez bien digéré
<b>\$ compris</b> à en user 2 paires de chaussures		<b>\$</b> vous économiserez sur les chaussures
<b>\$ compris</b> à satiété!		<b>\$</b> oh-la-la! Quel luxe
<b>\$ compris</b> la limite c'est votre endurance		<b>\$</b> faites-en pendant le dîner et économisez

**\$ 875** TOTAL **\$**  
Paradise Island, départ de Montréal

Oui, au Club tout est compris!\*  
**CLUB MED**  
La belle vie!

\*Sauf les souvenirs, le bar et les excursions.

# EUROPE

## LONDRES PARIS

(Gatwick)

CLASSE WARDAIR

Vacances par Wardair

LONDRES \$530 à \$678  
PARIS \$592 à \$772



Tours Voyageur prend l'accent du Sud



### Golfe du Mexique et Louisiane

Une véritable épopée le long du Mississippi. Nous traverserons la Virginie, le Kentucky, si célèbre pour ses courses de chevaux, le Tennessee et Nashville, capitale de la musique "country", l'Alabama et Pensacola en Floride. Notre séjour au Mississippi nous amènera ensuite à Biloxi et bien entendu à la Nouvelle-Orléans, ville aux mille curiosités. Nous suivrons ensuite le fleuve à travers plantations, parcs et villes typiques et nous terminerons notre séjour en visitant Saint-Louis, Cincinnati et Cleveland.

21 jours en autocar à partir de **\$1 165\***

(avec accompagnateur)

### Le Sud accueillant

Tours Voyageur vous propose plusieurs autres destinations accompagnées vers le Sud.

Kiawah 8 jours dans ce paradis du golf en Caroline du Sud. À partir de \$799\* (tarif aérien non compris)

Miami 16 jours en autocar vers ce pays du soleil. À partir de \$685\*

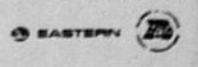
Fort Lauderdale 16 jours en autocar qui vous amèneront dans cet univers de soleil et de plage. À partir de \$749\*

Daytona - St. Petersburg 16 jours de détente totale. À partir de \$719\* (tarif aérien non compris)

Texas 9 jours pleins d'aventures. À partir de \$665\* (tarif aérien non compris)

Venez nous voir, nous vous donnerons tous les détails quant aux nombreuses destinations Tours Voyageur, indépendantes ou accompagnées. Les départs sur les forfaits de 5 jours et plus sont garantis. Et surtout n'oubliez pas de consulter la superbe brochure Été/Automne 81 de Tours Voyageur.

\*Coût par personne pour une chambre occupée par 2 personnes. Les taxes et autres services ne sont pas compris dans le tarif et constituent des frais supplémentaires lorsqu'applicables. Hôtels et autres tarifs sujets à changement sans préavis.



Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario.

# Le parc industriel de Valleyfield est ignoré



Quand il a prononcé sa conférence, le conseiller Roger Lécuyer était entouré de MM. Pierre Lavigne, Gilles Demers et Gaston Legault. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

par Normand Morand  
Dans une récente édition, le journal spécialisé Les Affaires publiait la liste de 102 municipalités où un parc industriel est implanté. Pourtant, le nom de Valleyfield n'apparaissait pas sur cette liste.

C'est ce qu'a déclaré jeudi dernier, M. Tinas Mooijekind lors du dîner mensuel de la Caisse d'entraide économique de Valleyfield. A cette occasion, le conférencier invité était Roger Lécuyer, conseiller municipal responsable du dossier économique.

Au conseiller Lécuyer qui paraissait surpris, M. Mooijekind a souligné

qu'il avait lui-même communiqué avec le journal Les Affaires afin de connaître la raison de l'omission de Valleyfield. Il appert que le nom de Valleyfield n'apparaît pas parce que la ville de Valleyfield n'a pas répondu au questionnaire qu'on lui avait fait parvenir.

"Le Commissariat industriel est fermé depuis le mois de décembre et il est fort possible que l'on n'ait pas répondu au questionnaire du journal. Je sais que c'est déplorables. Il y a de nombreuses lacunes à corriger au sein de l'administration municipale" a répliqué le

conseiller de Ste-Cécile.

**ENTREPRENEURS**  
Cette sérieuse lacune soulignée par M. Mooijekind contrastait avec la conférence prononcée quelques minutes plus tôt par M. Lécuyer qui déclarait: "Le développement économique d'une ville, c'est la somme des efforts des agents économiques, dirigeants d'entreprises manufacturières, commerciales et institutionnelles, des représentants d'associations à vocation économique, des autorités municipales, des députés et de la population".

La conférence du conseiller portait sur "l'urgent besoin d'entre-

preneurs", soulignant la nécessité de la concertation en matière de développement économique, le conférencier lançait:  
"Salaberry-de-Valleyfield doit pouvoir compter sur des individus dotés de ces qualités "d'entrepreneurship" des hommes et des femmes connaissant et qui savent faire, des hommes et des femmes qui ont le goût du risque et l'esprit d'initiative, des hommes et des femmes munis d'un génie inventif et innovateur, des hommes et des femmes qui ont aussi cette capacité d'en entraîner d'autres à vivre l'aventure et d'éprouver du plaisir à faire des

affaires".  
M. Lécuyer considère que le plus grand défi et l'objectif prioritaire de la ville de Valleyfield demeure l'implantation de PME (petites et moyennes entreprises). Il précisait de cette manière:  
"Parce que la structure industrielle de notre agglomération est occupée par la grosse entreprise et qu'il est devenu nécessaire; voir urgent, de rétablir un meilleur équilibre. Un plus grand nombre de P.M.E. viendrait diminuer la vulnérabilité de l'économie régionale advenant la fermeture d'usines ou la prolongation d'un conflit de travail dans une de nos

grandes entreprises.  
Parce que la petite et moyenne entreprise est celle qui crée les emplois au Québec."  
Le conseiller municipal a rappelé que \$360,000. étaient disponibles au fonds industriel de la ville de Valleyfield et que \$600,000. étaient également disponibles à la Société du Port. Il terminait en déclarant:  
"Dites-moi pourquoi est-il plus intéressant de faire des ambulances ailleurs qu'à Salaberry-de-Valleyfield, surtout si c'est pour les exporter en Irak? Pourquoi il est intéressant de fabriquer des bonbons, des meubles, des poupées, des pompes,

des brosses, à Granby et moins à Salaberry-de-Valleyfield? Qu'attendons-nous pour faire comme à Granby ou Ville St-Laurent? Qu'attendons-nous pour lancer notre propre offensive de promotion industrielle?"  
Préalablement, le conférencier avait indiqué que \$1.7 million avaient été alloués pour les infrastructures du parc industriel et qu'il croyait possible d'augmenter ces subventions à \$2.3 millions. De plus, il a expliqué les retards éprouvés dans l'embauche du directeur du développement économique ainsi que les objectifs qui seront poursuivis

par la corporation quand cette dernière sera mise sur pied.  
Répondant à une question de la salle, une trentaine de personnes assistaient à la conférence, M. Lécuyer a souligné que des investisseurs s'intéressaient à Valleyfield. Il précisait que les démarches ne s'étaient pas encore concrétisées mais qu'il conservait espoir.  
"Il ne faut pas oublier que la situation économique fait que les investisseurs ne sont pas pressés d'investir à l'heure actuelle" a-t-il confié.

## Vente probable du Centre Garneau

# L'école Ste-Cécile deviendra un centre pour adultes en 1982

par Marthe Martel

Les commissaires ont certifié, lors de la dernière séance régulière du conseil, que l'école Ste-Cécile deviendra, en septembre 1982, un centre d'éducation des adultes.

Le directeur général a indiqué que les étudiants adultes pourraient suivre des cours au centre Garneau. Notons que les options professionnelles continueront à être données à la polyvalente Baie St-François.

L'école Ste-Cécile abritera dès septembre prochain les services d'imprimerie et audiovisuel. La commission scolaire prévoit se départir du centre Garneau en 1982.

On a décidé de faire de l'école Ste-Cécile un centre d'éducation des adultes, compte tenu des faits suivants: il n'y aura plus d'étudiants du secondaire dans cette école d'ici deux à trois ans; les principaux ne sont pas intéressés à y loger des élèves du primaire; on ne veut plus que les étu-

dants adultes soient traités comme étant de seconde zone; des économies seront réalisées puisqu'il ne sera pas nécessaire d'agrandir la cour ou de construire une cafétéria; les cours étant dispensés le

jour, on pourra en offrir davantage.  
Il est à noter que la résolution adoptée par les commissaires donnait suite au rapport produit par le comité d'organisation scolaire sur le sujet.

**COURS D'APPOINT**  
La commission scolaire de Valleyfield a décidé de maintenir sa décision d'abolir les cours d'appoint au secondaire, compte tenu du fait qu'une aide peut être apportée aux étudiants

au cours de l'année (dénombrement flottant). Elle a cependant institué des cours de rattrapage qui pourront être donnés aux enfants, passant de la sixième année au secondaire, dès l'été prochain.

Il est à noter que les enseignants de l'école Ste-Cécile ont demandé le maintien des cours d'appoint, lorsque la commission scolaire les a consultés. Des représentants des enseignants qui assistaient à

l'assemblée scolaire se sont dits bien sûr insatisfaits de la résolution adoptée. Ils ont déclaré trouver aberrant que l'on veuille donner des cours à des enfants de 12, 13 ans pendant les vacances.

## Commission scolaire de Huntingdon

# Coupures de \$150,000. et baisse de clientèle

par Marthe Martel

La commission scolaire de Huntingdon, à l'instar de toutes celles du Québec, fera face l'an prochain à des coupures budgétaires, lesquelles ne seront pas sans affecter les services, a expliqué le directeur général M. Jacques Hulman, lors d'une entrevue accordée récemment au Soleil.

M. Hulman a expliqué que le budget de la commission scolaire sera diminué d'environ \$150,000., spécifiant que tous les services seront diminués mais qu'aucun service essentiel ne sera touché. Il a parlé entre autres du projet "Passer-partout" pour lequel on ignore encore s'il y

aura des subventions.  
A la commission scolaire de Huntingdon, deux postes et demi de principaux d'écoles seront coupés, ainsi que cinq au niveau du soutien scolaire. En ce qui concerne

cette dernière catégorie d'employés, il est à noter que huit postes ont été abolis mais que trois ont été réouverts ou plutôt réaménagés.  
Au niveau du personnel

enseignant, on compte 12 personnes non-réengagées, 16 autres mises en disponibilité et une personne affectée à la suppléance régulière (Champ 37). Il est à noter qu'une bonne partie

des enseignants mis en disponibilité seront probablement réintégrés après certains réajustements. Mentionnons également que les diminutions de personnel sont

l'effet d'une diminution de la clientèle conjuguée aux coupures budgétaires.  
On prévoit que le nombre d'élèves fréquentant la commission scolaire de Huntingdon sera diminué possiblement de 100, l'an prochain. Il sera de 2,008 environ.

**Pour votre déménagement**

**LESLIE TRANSPORT**  
ENR.

- QUEBEC - ONTARIO - NOUVELLE ECOSSE - NOUVEAU-BRUNSWICK

- Emballage et déballage  
- Estimation gratuite

346 Boul. Langlois  
VALLEYFIELD (514) 373-2582

## Deux fois trois font cinq!

fier les lois de la mathématique pour assurer le maximum de ressources et de chaleur humaine à ceux qui, côtoyant la misère, viennent chez nous chercher du secours, nous le ferons!

C'est ainsi que dans le cadre de son tirage d'une automobile Dodge Aries, modèle 1981,

l'Accueil offre au public des billets à 2,00\$ chacun ou trois billets pour 5,00\$.

Chacun a la chance alors de gagner cette voiture automobile d'un concept tout à fait nouveau. Et si vous ne gagnez pas l'automobile, votre sens des responsabilités, votre amour pour les plus dé-

munis y gagnent de toute façon.  
(Billets en vente, entre autres, à l'ACCUEIL DU SANS-ABRI, 431, rue Dufferin)  
(Communiqué)

Club Optimiste de Valleyfield

le 30 mai 1981

## VOYAGES ORGANISES

Bruno Messier et Pierre Parisien vous invitent encore une fois cette année à les suivre dans leurs nombreux voyages en groupe, dans toute la belle province et même à l'étranger. Comme la tradition le veut, nous débutons notre saison avec le festival de la crevette à Matane, les 19-20 et 21 juin prochains. Venez avec nous découvrir les charmes de la Gaspésie tout en vous amusant et en dégustant les petites crevettes de Matane.  
Pour réserver ce premier voyage, pour recevoir notre liste complète ou pour toutes informations 371-2151 (en collaboration avec TOUR MONDE, permis du Québec)

Comment faire entrer une personne âgée en Centre d'accueil?

Qu'est-ce qu'un Centre de jour pour personnes âgées?

On répondra à ces deux interrogations lors de:

**L'ASSEMBLEE ANNUELLE D'INFORMATION DU CENTRE D'ACCEUIL ST-VINCENT DE PAUL, VALLEYFIELD**

Le: Mercredi 20 mai 1981  
De: 19:30 hres à 21 hres

Au: Centre d'Accueil St-Vincent de Paul  
18 rue Fabrique à Valleyfield

Le conseil d'administration sera présent pour échanger avec vous

Claude -Y. de Repentigny  
Directeur général

## Tragédie à St-Timothée

par Normand Morand  
Une collision frontale d'une violence inouïe a

fait un mort et un blessé grave à 10h mercredi dernier sur la route

132 à St-Timothée à quelques centaines de pieds de la courbe du



La victime est demeurée coincée pendant de longues minutes dans son automobile avant d'être dégagée. Toutefois, la mort avait malheureusement eu le temps de faire son œuvre. Les deux automobiles ont été littéralement démolies. (Photos Le Soleil Jacques Smith)

Motel St-Louis.

Un employé de Bell Canada âgé de 36 ans Denis Bertrand de Granby a perdu la vie instantanément. Il était le père de deux enfants. Quant au blessé, il s'agit de Alain Chaperon, 19 ans, de Grande-Île. Transporté au Centre hospitalier de Valleyfield, le blessé a été transféré à l'hôpital Notre-Dame de Montréal vu la gravité de ses blessures.  
Au moment de l'accident, une abondante pluie s'abattait sur la région et la chaussée était particulièrement glissante. La collision entre les deux véhicules est survenue quant l'un des conducteurs a perdu la

maîtrise de son volant. Notons que M. Bertrand circulait vers l'ouest (Valleyfield).  
L'agent Robert Gravel de la Sûreté du Québec, détachement de Valleyfield, a fait les constatations d'usage. L'agent Daniel Latour lui a prêté main forte.

codebecq  
et faucher

architectes

108, rue st-jean-baptiste  
valleyfield, qué., J6T 1Z8  
(514) 371-3523

**St-Hubert**

**tout a tant de goût**

580 BOUL LANGLOIS  
Valleyfield 371-9222

**NOMINATIONS**

**JEAN-PIERRE BELANGER**  
Assistant gerant

Depuis le 22 avril 1981, Les Rôtisseries St-Hubert BBQ de Valleyfield ont un nouveau assistant-gerant en la personne de Jean-Pierre Belanger. Félicitations au nouvel employé.

**RICHARD VILLENEUVE**  
Gerant

Richard Villeneuve est le nouveau gerant des Rôtisseries St-Hubert BBQ de Valleyfield depuis le 22 avril dernier. Le personnel des rôtisseries souhaitent bonne chance à leur nouveau gerant.

**SUPER SPECIAL**  
DU  
**PRINTEMPS**  
SUR TOUS LES PNEUS D'AUTOS

**MICHELIN**

**30% ESCOMPTE**  
incluant pose et balancement

**ROGER GAGNIER** ENRG. 243 Dufferin  
**AUTOMOBILE** VALLEYFIELD 373-4194

# Bisailon Duhaime Rochefort Perron inc.

COURTIERS D'ASSURANCES GENERALES

140 CHAMPLAIN VALLEYFIELD 373-1545 ou 373-2372

*désirent aviser leur clientèle qu'ils déménagent au*

## **80 rue NICHOLSON**

à partir du 19 MAI PROCHAIN

Nous déménageons au 80 Nicholson

- \* pour mieux vous servir
- \* pour répondre à une demande constante
- \* pour donner un meilleur service à notre clientèle
- \* pour vous donner un vaste stationnement

*car notre entreprise  
prend de ...*

## **L'EXPANSION**



J-PAUL BISAILON



JEAN BISAILON



JACQUES PERRON



ANDRE ROCHEFORT

Nous possédons

**7 COURTIERS**

expérimentés à

**VOTRE SERVICE**

**NOUS VOUS OFFRONS DES ASSURANCES DE TOUTES SORTES**

- incendie • vie • automobile • hypothèque • salaire • accident-maladie
- cautionnement • commerciale • responsabilité

Décès des trois travailleurs

P.C.V.: le syndicat exige la reprise immédiate de l'enquête

par Marthe Martel.

Le Syndicat des travailleurs des Produits chimiques de Valleyfield a donné une conférence de presse vendredi dernier afin de demander publiquement la reprise immédiate de l'enquête du coroner relative au décès de trois ouvriers, l'été dernier. Cette conférence de presse se tenait dans le cadre d'une session de formation sur la santé et la sécurité au travail donnée par la CSN.

Le syndicat réclame que viennent témoigner le contremaître général de la compagnie, Gilles Léger, le vice-président, Luc Jarry, et le président, Jean Vézina. Les représentants syndicaux ont rappelé que le coroner avait demandé, à l'issue de la deuxième journée d'enquête, le 4 mars dernier, que les témoins du syndicat soient entendus par la sûreté du Québec avant la reprise des au-

diences. Le syndicat se rebelle contre le fait que la S.Q. exige que les témoins aient vu l'accident pour se faire entendre. Il avance que ces derniers étaient au courant, suite aux plaintes du syndicat, de l'absence de mesures sécuritaires dans les séchoirs. "Pourquoi veut-on les empêcher de témoigner?", demandent-ils.

Les représentants syndicaux ont fait le bilan des deux journées d'enquête du coroner, lors de la conférence de presse. "Il a été prouvé hors de tout doute que l'accident a été causé par une décharge d'électricité statique accumulée dans les parois métalliques du séchoir, tout simplement parce que les parois n'étaient pas mises à terre", a indiqué M. Hubert Marcell, représentant syndical.

M. Marcell a ajouté que les témoignages de M. Gilbert Labbé, contremaître, M. Yvon

Debellefeuille, coordonnateur en santé-sécurité, et M. Paul Boyer, seul survivant de l'accident, avaient révélé que: aucune information sur l'électricité statique n'était donnée aux opérateurs; une poudre plus explosive que d'habitude était fabriquée ce soir-là; aucun entraînement sérieux n'était fourni aux opérateurs de la deuxième passe; l'entretien sécuritaire de l'équipement était négligé; les inspections de conductivité des mises à terre étaient faites de façon visuelle alors que la compagnie possédait des instruments scientifiques pour ce faire.

"En un mot nous avons appris que la compagnie

n'assurait pas la sécurité des travailleurs, alors qu'elle possède les moyens pour le faire", de conclure M. Marcell. Les représentants syndicaux en sont pris à la nouvelle Commission de santé-sécurité au travail (CSST) qui a, à leurs dires, émis un rapport contredisant ceux déposés jusqu'à présent celui du syndicat et celui provenant du comité de PCV, du gouvernement du Québec et du gouvernement fédéral. Le rapport de la CSST aurait été versé au dossier, la veille de la seconde journée d'audiences.

Ce rapport indique que l'étincelle meurtrière aurait été produite par une

décharge d'électricité statique entre les lanières semi-conductrices de deux grattes, l'une tenue par l'opérateur non mis à terre travaillant sur la passerelle de bois et l'autre par l'employé mis à terre se tenant debout sur un plancher conducteur en aluminium.

Le syndicat considère que la CSST, par ce rapport, vient blanchir la compagnie et laisse planer le doute sur la négligence de l'un des travailleurs décédés, laissant entendre qu'aucun des deux n'aurait dû être sur la passerelle, gratte en main. "Le rapport introduit carrément la notion de responsabilité partagée qui est à la base

de la philosophie qui se cache derrière la loi 17", de déclarer M. Marcell. Le syndicat a dénoncé

le fait que la CSST n'ait pas donné suite à la poursuite contre la compagnie, recom-

mandée par un inspecteur, au soir de l'accident, donc avant que le Service de l'Inspection ne tombe



Les membres de l'exécutif du Syndicat des travailleurs de P.C.V. ont donné une conférence de presse vendredi dernier, dans le cadre d'une session de formation sur la santé-sécurité, afin de réclamer publiquement la reprise de l'enquête du coroner. M. Hubert Marcell s'est fait le porte-parole du groupe. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

sous sa juridiction. "Encore une fois, la loi 17 du gouvernement du P.Q. vole au secours de P.C.V. pour la sortir du pétrin", de commenter M. Marcell. Le syndicat rapproche le fait qu'il ne puisse faire entendre ses témoins, à celui que la CSST ait abandonné la poursuite recommandée contre la compagnie et qu'elle ait produit un nouveau rapport. Il s'interroge sur la "justice" et réclame la reprise de l'enquête. "Le syndicat doit faire entendre ses témoins pour que justice soit faite", de lancer le représentant syndical.

La Société d'assainissement des eaux responsable des travaux

par Marthe Martel C'est la Société québécoise d'assainissement des eaux qui s'occupera de la grance et du financement des travaux d'assainissement pour Valleyfield. La signature du contrat entre la Société et la municipalité a été souignée lors d'une conférence tenue jeudi dernier à l'hôtel de ville de Valleyfield, à laquelle assistaient le président de la Société québécoise d'assainissement des eaux, M. Pierre Desjardins, et le directeur régional du ministère de l'Environnement, M. Florent Poirier.

Le 17 août 1979, était signé le protocole d'entente entre le gouvernement du Québec et les municipalités du bassin St-Louis, dont Valleyfield, en vue de la réalisation des travaux d'assainissement. Depuis, les études requises ont été réalisées, pour Valleyfield et St-Timothée, mais la construction n'a pas encore débuté. "La municipalité s'inquiétait de la portée financière du projet. Nous nous demandions jusqu'à quel point allait être taxé le service de la dette, même si nous n'avions que 10% des coûts à assumer", a expliqué Mme Marcelle Trépanier,

justifiant ainsi une certaine période de latence.

Il y a quelques mois, la ville de Valleyfield donnait un mandat, à titre de chargé de projet, à l'ingénieur Marc Toupin. Elle a donc révisé sa position. En signant un contrat avec la Société québécoise d'assainissement des eaux, la municipalité remet entre les mains de cette-ci l'entière responsabilité du contrôle des coûts, de l'échéancier de réalisation des travaux et de la qualité des ouvrages. Ce contrat met donc un terme au mandat confié précédemment à M. Marc Toupin.

Le projet d'assainissement des eaux est alors financé à des coûts intéressants, étant donné que le volume d'affaires de la Société lui permet de négocier des emprunts à des coûts plus avantageux qu'une seule municipalité. La municipalité garde ainsi son pouvoir d'emprunt pour d'autres activités", a spécifié M. Pierre Desjardins, ce à quoi le maire a répondu qu'effectivement la cité avait d'autres projets à financer.

Le président de la Société avait d'abord expliqué que celle-ci a été créée le 18 juin 1980 et qu'elle a commencé à

fonctionner en janvier 1981. Il a indiqué qu'il s'agissait en fait d'un service de financement et de gestion offert aux municipalités qui en font la demande. La Société, qui est composée d'une équipe multidisciplinaire,

est le maître d'oeuvre des travaux, lesquels sont réalisés par des entrepreneurs de la région. "Les coûts de gestion sont diminués puisque les frais de la Société sont amortis par l'ensemble des municipalités utili-



M. Pierre Desjardins, président de la Société québécoise d'assainissement des eaux, et M. Florent Poirier, directeur régional du ministère de l'Environnement se sont rendus à Valleyfield, jeudi dernier, afin d'assister à une conférence de presse soulignant la signature d'un contrat entre la municipalité de Valleyfield et la Société. Mme Marcelle Trépanier représentait bien sûr la municipalité. (Photo Le Soleil Jacques Smith)



trices et qu'en plus, elle est un organisme à but non lucratif", d'indiquer M. Desjardins.

Le directeur régional du ministère de l'Environnement, M. Florent Poirier, a quant à lui signalé que les travaux d'assainissement étaient de \$11 millions pour Valleyfield. L'étude épique est terminée. L'échéancier des travaux a été bâti sur les

trois prochaines années. En 1981, devrait commencer la construction des ouvrages d'interception, a-t-on souligné.

A Valleyfield, comme ailleurs au Québec, l'échéancier prévu en 1979 n'est pas tout à fait respecté. La construction d'intercepteurs devait être terminée le 31 mars 1981. On projetait avoir achevé l'usine d'épuration, le 31 mars 1982.

ATTENTION

Clinique d'Esthétique  
**FLORIANNE ENR.**  
15 SIMPSON VALLEYFIELD  
373-6903



Florianne Leblanc, propriétaire

L'endroit idéal pour des soins esthétiques spécialisés

POUR ELLE ET LUI produits de soins recherchés

DR BATOR OLEON LABORATOIRE MATHE DR. RENAUD

Florianne et Nicole pour vous servir

PROVINCE DE QUEBEC  
COMTE DE BEAUHARNOIS  
**COMMISSION SCOLAIRE DE VALLEYFIELD**

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné qu'à l'assemblée des conseillers scolaires de la Commission scolaire de Valleyfield, tenue le 11 mai 1981, il a été résolu ce qui suit: "Que la Commission scolaire de Valleyfield annule l'assemblée ordinaire du 18 mai 1981 et la reporte au mercredi 20 mai 1981".

JEAN FAILLE, directeur général

TEL: 373-2240

*Michel Caron & Associés*

COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS  
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS

59, RUE JACQUES-CARTIER  
VALLEYFIELD, QUE., J6T 4R4

**ROGER MORIN**  
avocat

39 JACQUES-CARTIER  
VALLEYFIELD 373-7144

SUR RENDEZ-VOUS

*Pierre Favreau, D.D.*

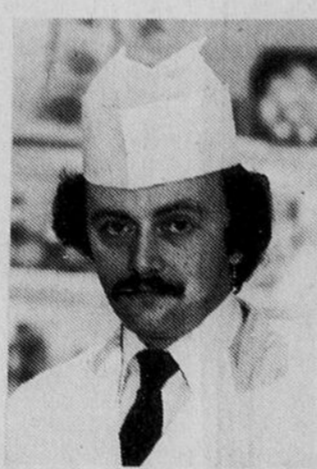
Denturologiste

173 Boul. Hébert Tél 371-9016  
ST-TIMOTHEE



Jean-Luc Pomerleau, prop.

**DÉP. JEAN-LUC POMERLEAU**  
317 DUFFERIN VALLEYFIELD



Votre boucher, Denis Lapierre

Ces spéciaux se terminent samedi le 15 mai à 17 heures ou jusqu'à épuisement des stocks.

<b>ROTI DE HAUT CÔTE</b> Rouge A-1 <b>1.08</b> LB	<b>ROTI DE CÔTES CROISÉES</b> Rouge A-1 <b>1.68</b> LB	<b>STEAK CHARCOAL</b> Rouge A-1 <b>1.69</b> LB	<b>STEAK "BBQ"</b> Rouge A-1 <b>1.99</b> LB	<b>BOEUF EN CUBES</b> Rouge A-1 <b>2.49</b> LB
<b>BOEUF HACHE</b> Mi-maigre <b>1.59</b> LB	<b>ROTI DE CÔTES CROISÉES DESOISÉES</b> Rouge A-1 <b>1.99</b> LB	<b>POULET PRESSE LESTER</b> <b>0.89</b> LB	<b>BALONE LESTER</b> <b>0.89</b> LB	<b>SAUCISSES HOT DOG CORSH</b> Boîte de 6 lbs <b>1.09</b> LB
<b>BANANES DOLE OU CHIQUITA</b> <b>0.25</b> LB	<b>ORANGES SUNKIST NAVAL</b> de Californie Grosneur 88 <b>1.49</b> LB	<b>RAISINS ROUGES</b> Empareur Canada No. 1 du Chili <b>0.98</b> LB	• EPICERIE • VIANDES • FRUITS & LEGUMES • BIERES • CIDRES • VINS	

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**DÉP. JEAN-LUC POMERLEAU**  
317 DUFFERIN VALLEYFIELD 373-3377

Les 114 trucs de pépinière pont-masson

365 boul. HEBERT ST-TIMOTHEE 373-7715 373-9932

NUTRITE

une idée qui pousse!

# Communauté Vivante Ste-Cécile

## La Clôture des Fêtes du 125e anniversaire

du dimanche 10 mai 1981

# UN GRAND SUCCES!

Grâce à vous tous, paroissiens  
de Ste-Cécile et membres  
de la communauté diocésaine

# MERCI à tous!



L'équipe de la paroisse est dirigée par le Chanoine Yves Beaudin. Le succès remporté au cours de l'année est dû, en grande partie à l'équipe des permanents au Conseil de Pastorale et à l'équipe des marguilliers. Dimanche dernier marquaient les fêtes de clôture du 125e anniversaire.



Cette photographie a été prise lors du lancement des fêtes marquant le 125e anniversaire de la Paroisse Ste-Cécile. Plusieurs manifestations et événements se sont déroulés au cours de cette année. On profitait de l'occasion pour installer un nouveau système d'éclairage extérieur à la Cathédrale.



Geneviève Latour et François Pigeon deux jeunes de la paroisse, ont présenté à Mgr Robert Lebel une étoile en laine de mouton non cardée, venant de Trois-Pistoles, lieu d'origine de Mgr Lebel. Nous remarquons également sur la photo le Frère Claude Richer.



M. et Mme Joseph Baillard, âgés respectivement de 88 ans et qui ont à leur crédit 66 années de mariage, représentaient les anciens de la paroisse lors du dévoilement de la première plaque commémorative intitulée "Première Eglise Ste-Cécile". On remarque également sur la photo Jean-Pierre Jutras et Céline Pagé.



La deuxième plaque, intitulée "Deuxième Eglise - Première Cathédrale" a été dévoilée par Soeur Rita Girouard, supérieure des Petites Soeurs de Ste-Famille, en compagnie de Pierre Meloche, président de la Cie 27 des Zouaves Pontificaux.



La troisième plaque, intitulée "Troisième Eglise - Deuxième Cathédrale" a été dévoilée par Annette et Alfred Bernard, représentants des membres du Conseil de Pastorale.



La quatrième plaque, en souvenir des fêtes du 125e a été dévoilée par Mgr Robert Lebel et par Mgr Paul Emile Leduc. On remarque également sur la photo Jean-Pierre Clément et Lynn Noël.

**TROISIEME EGLISE - DEUXIEME CATHEDRALE**

1934 - 16 septembre - Bénédiction de la pierre angulaire de la cathédrale dédiée au Christ-Roi et à Sainte-Cécile

1935 - 21 avril - Pâques - Première messe dans la nouvelle église

30 juin - Bénédiction des six nouvelles cloches

24 juillet - Bénédiction de la nouvelle cathédrale par le cardinal J.M. Rodrigue Villeneuve qui appela Salaberry-de-Valleyfield la "Venise du Québec"

1966 - 25 juin - Retour de l'église paroissiale à la nouvelle Fabrique Sainte-Cécile

1969 - 11 juin - Constitution du conseil de Pastorale paroissiale

1971 - 5 septembre - Don du maître autel du Séminaire Saint-Thomas d'Aquin à la cathédrale

1975 - 22 novembre - Transformation de la chapelle des mariages en chapelle de l'Année Sainte.

Mgr Percival Caza (1966 - 1969)

**NOS EVEQUES:**

- Auxiliaire 1948
- Coadjuteur 1955
- Mgr Guy Bélanger (1969-1975)
- Mgr Robert Lebel (1976 -

**CURES DE SAINTE-CECILE:**

- J. Delphis Nepveu (1926-1940)
- Paul-Emile Léger (1940-1947)
- Adrien Patenaude (1947-1951)
- Médard Montpetit (1951-1956)
- Alfred Sauvé (1956-1957)
- Jean-Denis Cadieux (1957-1966)
- Roger Laniel (1966-1972)
- Yves Beaudin (1972 -

**Thème: COMMUNAUTE VIVANTE STE-CECILE**

**PROJETS SPECIAUX**

7 - 10 août - 14-17 août Tombola de notre 125e

23 septembre - Mise en valeur de notre patrimoine: Projecteurs éclairant la façade de la cathédrale.

29 octobre - Don de la paroisse Sainte-Cécile au Musée d'Art Contemporain du Vatican d'une tapisserie "Manteau d'Ermitte" tissée avec toison de mouton non cardée. Cette oeuvre d'art de Marie et Pierre Dionne fut présentée à Rome au Pape Jean-Paul II par Mgr Robert Lebel évêque accompagné du chanoine Robert Tremblay, chancelier.

4 - novembre - Distribution gratuite de 2400 bibles dans les foyers de la paroisse qui en ont fait la demande.

22 novembre - Souper paroissial de notre 125e

22 novembre - Dévoilement de la Bannière du 125e, oeuvre collective des paroissiens qui ont fourni les 10,125 boutons blancs. Réalisation de Marie et Pierre Dionne avec la collaboration des Soeurs Clarisses

1981 18 mars - Un million d'appels téléphoniques dans le cadre du Télé-Bonne Nouvelle

1981 11 avril - Cabane à Sucre au Sous-sol de la Cathédrale

1981 - 10 mai - Clôture des Fêtes du 125e.

- Développement des plaques historiques (4)
- Plantation d'un arbre sur le tertre de la place de l'église.

**PREMIERE EGLISE SAINTE-CECILE**

1854 - 28 février - Requête des habitants de la Pointe-du-Lac et de la Grande-Île, Mgr Bourget, demandait une paroisse.

1855 - 8 février ; Emission par Monseigneur Larocque évêque auxiliaire à Montréal, du document établissant la paroisse Sainte-Cécile (Population catholique: 750 communicants)

20 novembre - Passation du contrat de construction du premier temple paroissial

1857 - 15 novembre - Bénédiction de la première église et de la première cloche par Messire J. Olivier Archambault, curé de Saint-Timothée

22 novembre - Célébration de la première messe en la fête de Sainte-Cécile.

1872 - 8 septembre - Ordination sacerdotale du premier enfant né en cette paroisse, l'abbé Joseph de Repentigny

Evêques de Montréal ayant exercé juridiction sur Sainte-Cécile:

- Mgr Ignace Bourget (1840-1876)
- Mgr Edouard-Charles Fabre (1876-1892)

Curés résidents de Sainte-Cécile:

- Amable Thibault (1858-1864)
- Joseph Trefflé Lasnier (1864-1878)

Premiers marguilliers: 6 mai 1855

François Pitre, Jean Bougie et Antoine Haineault.

**DEUXIEME EGLISE - PREMIERE CATHEDRALE**

1882 - 22 octobre - Bénédiction de la pierre angulaire de la deuxième église par Mgr Edouard-Charles Fabre

1892 - 5 avril - Création du diocèse de Valleyfield (Campivalensis)

2 octobre - L'église paroissiale devient cathédrale

1893 - 6 janvier - Transport des biens, droits et privilèges de l'Oeuvre et de la Fabrique cécilienne à la Corporation romaine épiscopale campivalensienne

1920 - 1er août - Arrivée à l'évêché des Petites Soeurs de la Sainte-Famille

1931 - 20 mars - Fondation de la Cie 27 des Zouaves pontificaux.

1933 - Nuit du 21 au 22 septembre - Incendie de la deuxième église.

**NOS PREMIERS EVEQUES:**

- Mgr J. Médard Emard :1892-1922
- Mgr Raymond-Marie Rouleau (1923-1926)
- Mgr J. Alfred Langlois (1926-1966)

**NOS PASTEURS:**

- Alexis Pelletier (1878-1891)
- J. Octave Roussin (1891-1892)
- Camille-A. Santolre (1892-1895)
- J. Adélaïde Castonguay (1895-1905)
- J. Charles Allard (1905-1911)
- Trefflé Z. Simon (1911-1922)
- J-Edras Levac (1922-1926)

### Listes activités qui se sont déroulées en cette année

**FETE SON 125IEME AVEC L'EGLISE UNIVERSELLE:**

- Le 29 octobre, sous un soleil radieux, une tapisserie "Manteau d'Ermitte" oeuvre de Marie et Pierre Dionne est remise au pape par Mgr Lebel et le chanoine Tremblay, chancelier à la fin de l'audience publique qui rassemble plus de 50,000 personnes sur la place St-Pierre à Rome.
- Accueil d'une famille de Vietnamiens (5 personnes) installée grâce à vous dans un foyer de la rue Ellice.
- Accueil d'un missionnaire des Soeurs Blanches d'Afrique, qui a su apprécier la force d'une foi partagée.

**FETE SON 125IEME AVEC L'EGLISE DIOCESAINE:**

- A l'occasion de la clôture du 125ième, au nom de cette génération montante, par un geste symbolique, Geneviève et François remettent à Mgr Lebel une étoile tissée main, rappelant ainsi au souvenir de notre Pasteur son pèlerinage historique auprès du Saint-Père Jean Paul II.
- Dévoilement de 4 plaques historiques à l'entrée de la cathédrale.
- Soeurs de la Sainte-Famille (80ième anniversaire de leur arrivée à l'évêché)

**FETE SON 125IEME EN FAMILLE**

- Célébration de l'amour: messe anniversaire avec la participation de plus de 75 couples
- Une "Bible dans chaque foyer": Distribution de 2,400 bibles gratuitement dans chaque foyer qui en ait fait la demande.
- Annonce de la bonne nouvelle franchit le cap du million d'appels
- Participation communautaire: La bannière aux 10,125 boutons, réalisation de Marie et Pierre Dionne avec la collaboration des Soeurs Clarisses et de tous les paroissiens
- Souper paroissial avec la participation de 525 invités
- Cabane à sucre et le chœur des Baladins avec 557 participants.
- Tombola avec la générosité de 100 bénévoles et 4500 participants. Lancement de 700 ballons et tirage d'une automobile (20,000 billets vendus)
- Char allégorique du 125ième au défilé de la St-Jean: Résultat de la collaboration des jeunes de l'A.C.L.E. et des marguilliers
- Souper des Zouaves Cie 27ième qui fête son 50ième anniversaire cette année
- Dîner des anciens et nouveaux marguilliers le 6 février avec Mgr. Lebel
- Célébration de la Fête-Dieu: Procession à l'extérieur par les rues de l'église, Bergevin, Victoria et montée vers la cathédrale. Messe dans la cathédrale célébrée par Mgr. Lebel.

**Messe familiale:** Tous les dimanches, préparée spécialement pour tous les jeunes de la cathédrale et leurs parents.

**10ième anniversaire du Conseil de Pastorale:** Expérience enrichissante de 10 années de co-responsabilités.

**Notre chorale Ste-Cécile** sous la direction de M. Henri Dumouchel et Marie-Claire Morin à l'orgue, a été présente à tous les rassemblements.

**FETE SON 125IEME AVEC UNE ANNEE DE PROJETS REALISES:**

- un Macaron bien à nous conçu et voulu traditionnellement jeune... avec les deux appartenances de notre communauté vivante: regroupement en tant que paroisse autour de Ste-Cécile et en tant que cathédrale, elle devient l'église de l'évêque.
- Un nouveau livret-guide digne de la cathédrale nous permettant de mieux la connaître et de l'apprécier
- Projecteurs éclairant la façade de la cathédrale: Mise en valeur de notre patrimoine.
- Les chadeliers de 1940 qui font peau neuve grâce à l'initiative et à la détermination de quelques jeunes de l'a.c.l.e.
- Un nouveau bulletin paroissial avec photo couverture changeant tous les mois... ou plus (20 photos différentes) grâce à la précieuse collaboration de Jocelyn Beauchamp pour les photos
- Plantation d'un arbre sur le tertre de la place de l'église (10 mai 1981)

**FETE SON 125IEME EN FETANT:**

- Avec Claude Valade qui passe des messages profonds d'amour et d'espoir (1200 personnes)
- Avec la Messe Québécoise; par l'ensemble Musique et Harmonie de Cornwall (40 membres) On y retrouve des accents folkloriques, des rythmes de gigue et des instruments qui servaient à agrémenter nos soirées canadiennes d'autrefois (1100 personnes)
- Avec la Messe de Ste-Cécile de Gounod avec le Choeur de Paul (75 chanteurs et 40 musiciens - 1000 personnes)
- Avec le Concert Fernand Gignac et son thème "Notre vie à deux" (750 personnes)
- Avec le "Théâtre Bel Espoir" qui avec son montage de textes centrés sur la passion, nous aide à méditer sur ces grands moments de la vie de Jésus (300 personnes)
- John Littleton en spectacle: Le 10 mai 1981 (à venir)

Grand merci aux anciens et actuels marguilliers, au comité féminin, à la Chorale Ste-Cécile, aux nombreux (ses) bénévoles, aux paroissiens et à toute la population de la région pour leur magnifique collaboration et participation.

### On a planté un arbre



Pour commémorer les fêtes du 125e anniversaire, un arbre a été planté en face de la Cathédrale. Sur la photo on remarque Mgr Robert Lebel et Mme Marcelle Trépanier, maire de la Cité, en compagnie du Chanoine Yves Beaudin, de membres du Conseil Municipal de la Cité de Salaberry de Valleyfield de marguilliers et de membres du 4e Degré de l'Ordre des Chevaliers de Colomb.

## Félicitations à l'équipe de la Paroisse Ste-Cécile



L'équipe de l'établissement offre ses félicitations: Yves Dubreuil, Jean Dubreuil, Guy Lorange

La direction et le personnel de la Brasserie du Colonel désirent rendre hommage à tous les paroissiens de Ste-Cécile à l'occasion des Fêtes qui ont marqué le 125e anniversaire

LA BRASSERIE DU COLONEL 2011 Boul. Ste-Marie Valleyfield



Adrien Lefebvre

# décès

**MONTPETIT**  
A Palm Spring, à l'âge de 57 ans, est décédé M. Armand Montpetit, fils de feu Godfrey et de feu Agnès Brossioit, autrefois de Valleyfield. Inhumation à Palm Spring, inhumation au même endroit.

**DESCHAMPS**  
A Valleyfield, le 6 mai à l'âge de 84 ans, est décédée Mme veuve Albert Deschamps, née Rose-Alba Deschamps, demeurant au 130 rue Du Zouave à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 8 mai dernier. Le convoi funèbre est parti des salons J.A. Larin et Fils Inc., 317 Victoria, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Timothée où le service fut célébré à 14h. Inhumation à St-Timothée.

**BERGEVIN**  
A Montréal, le 7 mai, à l'âge de 84 ans, est décédée Mme veuve Oscar Bergévin, née Berthe-Jeanne Daignault, demeurant au 4850 Côte-des-Neiges, app. 2008, à Montréal. Les funérailles ont eu lieu le 9 mai dernier. Le convoi funèbre est parti des salons J.A. Larin et Fils Inc., 317 Victoria, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Stanislas de Kostka, où le service fut célébré à 14h. Inhumation à St-Stanislas de Kostka.

**BRAZEAU**  
A Valleyfield, le 10 mai, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Wilfrid Brazeau, ex-courtier d'assurance, époux de Berthine Loisele, demeurant au 64 rue Ellice à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu

hier, mardi, le 12 mai. Le convoi funèbre est parti des salons J.A. Larin et Fils Inc., 317 Victoria, pour se rendre à la Cathédrale où le service fut célébré à 14h. Inhumation à Valleyfield.

**TREMBLAY**  
A St-Anicet, le 10 mai à l'âge de 92 ans, est décédée Mme veuve Emile Tremblay, née Alexina-Anne Ouellette, demeurant au 237, 85e Avenue à St-Anicet. Les funérailles ont eu lieu aujourd'hui, mercredi, le 13 mai. Le convoi funèbre est parti du salon Rodrigue Montpetit, de Huntingdon, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Anicet où le service fut célébré à 10h. Inhumation à St-Anicet.

**LEBOEUF**  
A Coteau du Lac, le 6 mai, à l'âge de 86 ans, est décédé M. Joseph Leboeuf, époux d'Yvonne Jourdain, demeurant au 71 rue Marquette à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 9 mai dernier. Le convoi funèbre est parti des salons Ernest Montpetit et Fils Inc., 315 Danis, pour se rendre à l'église Notre-Dame de Belterive où le service fut célébré à 13h30. Inhumation à Valleyfield.

**PLANTE**  
A Valleyfield, le 7 mai, à l'âge de 75 ans, est décédé M. William Plante, époux de Rosalma Debellefeuille, demeurant au 38 rue St-Onge à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu lundi, le 11 mai. Le convoi funèbre est parti des salons Ernest Montpetit et Fils Inc., 316 Danis, pour se rendre à l'église

St-Joseph Artisan où le service fut célébré à 10h. Inhumation à Valleyfield.

**COULLARD**  
A Valleyfield, le 10 mai à l'âge de 49 ans, est décédé subitement M. Normand Couillard, époux de Dorothee Clavette, demeurant au 25 rue Récollet à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu hier, mardi, le 12 mai. Le convoi funèbre est parti des salons Ernest Montpetit et Fils Inc., 145 St-Laurent, pour se rendre à l'église Sacré-Coeur où le service fut célébré à 14h. Inhumation à Valleyfield.

**CARTIER**  
A Valleyfield, le 10 mai, à l'âge de 78 ans, est décédée Mme veuve Emery Cartier, née Emma Debonville, demeurant autrefois au 27 rue Penon à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu aujourd'hui, mercredi, le 13 mai. Le convoi funèbre est parti des salons Ernest Montpetit et Fils Inc., 145 St-Laurent, pour se rendre à l'église Sacré-Coeur où le service fut célébré à 14h. Inhumation à Beauharnois, pour se

**REMERCIEMENTS**

La famille du défunt remercie sincèrement les personnes qui leur ont fait parvenir des messes, tributs floraux, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles à l'occasion du décès de M. Eucher Montpetit d de Beauharnois survenu le 26 avril 1981 à l'âge de 84 ans. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**

La famille du défunt remercie sincèrement les personnes qui leur ont fait parvenir des messes, tributs floraux, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles à l'occasion du décès de M. Eucher Montpetit de Beauharnois survenu le 26 avril 1981 à l'âge de 84 ans. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

**Prière au St-Esprit**

St-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donne le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux, pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée. M.P.

**Prière au St-Esprit**

St-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donne le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux, pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée. M.F.

rendre à l'église St-Clement de Beauharnois où le service fut célébré à 14h. Inhumation à Beauharnois.

**BARRINGTON**  
A Howick, le 9 mai, à l'âge de 66 ans, est décédé subitement M. Garnet J. Barrington, époux d'Anna Barrington, demeurant au 528 Route 138 à Howick. Les funérailles ont eu lieu hier, mardi, le 12 mai. Le convoi funèbre est parti de la chapelle de la Résidence Funéraire McGerrigle Inc., d'Ormstown, où le service fut célébré à 14h, pour se rendre à Georgetown, lieu de l'inhumation.

**CAMPEAU**  
A Valleyfield, le 7 mai à l'âge de 75 ans, est décédé M. Ulric Campeau, époux de feu Noëlla Martin, demeurant à St-Zotique. Les funérailles ont eu lieu le 9 mai dernier. Le convoi funèbre est parti du salon Louis Poirier, de St-Polycarpe, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Polycarpe où le service fut célébré à 14h30. Inhumation à St-Polycarpe.

**CADIEUX**  
A Valleyfield, le 8 mai, à l'âge de 56 ans, est décédée Mme Roland Cadieux, née Claire Haineault, demeurant à St-Polycarpe. Les funérailles ont eu lieu lundi, le 11 mai. Le convoi funèbre est parti du salon Louis Poirier, de St-Polycarpe, pour se rendre à l'église pa-

roissiale de St-Polycarpe où le service fut célébré à 10h, et de là, au lieu de l'incinération.

**PAYANT**  
A St-Chrysostome, le 7 mai, à l'âge de 13 ans, est décédé accidentellement Michel Payant, fils d'André Payant et de Raymonde Yelle, demeurant au 388 Rang Ste-Anne à St-Chrysostome. Les funérailles ont eu lieu lundi, le 11 mai. Le convoi funèbre est parti du Funérarium Demers et Gibbeau, de St-Chrysostome, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Chrysostome où le service fut célébré à 14h. Inhumation à St-Chrysostome.

**MC KENZIE**  
A St-Chrysostome, le 9 mai, à l'âge de 45 ans, est décédé M. Denis McKenzie, époux de Gertrude Schinck, demeurant au 11 rue Michel à St-Chrysostome. Les funérailles ont eu lieu hier, mardi, le 12 mai. Le convoi funèbre est parti du Funérarium Demers et Gibbeau, de St-Chrysostome, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Chrysostome où le service fut célébré à 14h. Inhumation à St-Chrysostome.

**JASMIN**  
A St-Clet, le 9 mai, à l'âge de 20 ans, est décédé accidentellement, M. Serge Jasmin, fils de Lionel Jasmin et d'Hélène Brunet, demeurant à St-Clet. Les funérailles ont eu lieu

lundi, le 11 mai. Le convoi funèbre est parti du salon F. Pilon et

Fils, de St-Clet, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Clet où le service fut célébré à 10h. Inhumation à Ste-Genève.

le service fut célébré à 10h. Inhumation à Ste-Genève.

le service fut célébré à 10h. Inhumation à Ste-Genève.

## Pourquoi sommes-nous ici-bas?

A un moment de votre vie, vous vous êtes certainement demandé, en examinant le passé et les perspectives de votre avenir, si cette vie hasardeuse, accidentée, était bien en accord avec votre destinée. Pourquoi sommes-nous ici-bas? Telle était la question que vous vous posiez. De même, y'a-t-il une

raison qui, tenant son bébé dans ses bras, ne se soit jamais demandé: "Que deviendra-t-il, quelle sera sa

vie?" N'est-il pas grand temps que l'humanité cesse de se jeter à l'aventure, avec la seule espérance de saisir quelque occasion suprasage? Votre existence ne serait-elle pas complètement différente si vous pouviez contrôler vos impulsions, contracter de bonnes habitudes, abandonner celles qui vous sont néfastes et si vous pouviez discerner, dans les événements qui se déroulent autour de vous, la direction à suivre demain? N'auriez-vous pas plus

**EXPOSITION....**

Suite de la page A-1  
ble de susciter la participation" a indiqué le président de la Chambre de Commerce qui ne tarissait pas d'éloges.

**DOMINION....**

Suite de la page A-1  
D'autre part, une évaluation demandée par la compagnie Dominion Textile établit à \$0.60 le pied carré la valeur de ce terrain. Quant à la ville de Valleyfield, elle se dit

prête à verser \$0.50 le pied carré soit un montant global de \$94,000. Il appert que la compagnie ne se battrait pas pour une si mince différence et qu'elle vendrait le terrain au prix offert par la municipalité. Toutefois, avant de considérer la demande de

La ville, la compagnie attendra une offre officielle. Un avis d'intention par le biais d'une résolution ne suffit pas d'autant plus que la ville de Valleyfield n'en est pas à son premier choc dans le but d'acquérir un terrain de la compagnie Dominion Textile.

La ville, la compagnie attendra une offre officielle. Un avis d'intention par le biais d'une résolution ne suffit pas d'autant plus que la ville de Valleyfield n'en est pas à son premier choc dans le but d'acquérir un terrain de la compagnie Dominion Textile.

La ville, la compagnie attendra une offre officielle. Un avis d'intention par le biais d'une résolution ne suffit pas d'autant plus que la ville de Valleyfield n'en est pas à son premier choc dans le but d'acquérir un terrain de la compagnie Dominion Textile.

# Soins du jardin

Canadian Tire peut vous faciliter la tâche

Tondeuse à prix modique  
**109<sup>95</sup>**  
Modèle de 19", 3 HP à essence



Si vous cherchez une vraie bonne tondeuse à essence à un prix qui ne rase pas de trop près le budget familial, vous devriez considérer cette Mastercraft solide à moteur Briggs & Stratton robuste; lanceur à rappel et capot à déflecteur. Les roues sont réglables à 5 hauteurs. Une performance maxima avec un minimum d'effort. 60-1721

Modèle électrique  
**88<sup>88</sup>**  
A moteur GE de 10 A EN SPECIAL REG: 94.95 A 1 lame de 18"



Remarque: notre bas prix courant pour ce modèle rapide et sans bruit. Capot à déflecteur, tout acier. Guidon pivotant. Commandes à portée de la main. Roues de 6", réglables à 5 hauteurs. Cordon elec. non compris. 60-1744

CGE électrique de 18" à surpuissance (puissance accrue de 20%) Guidon pivotant Réglable à 7 hauteurs. **149<sup>95</sup>**

Tue les insectes  
**144<sup>95</sup>**  
Mastercraft de 4500 V. 2 lampes noires de 15 W. 59-350

Insecticide électrique de 3500 V. 59-3502 **79<sup>95</sup>**

Insectifuge Mastercraft Empêche mouches, mouches, etc de piquer. 50 mL. 59-3629 **1<sup>99</sup>**

Insectifuge Muskol Flacon 50 mL. 59-3635 **3<sup>69</sup>**

"Whipper Snipper"  
**19<sup>88</sup>**  
Coupe-herbe de service léger, 1.2 A Coupe sur 9", pèse 2 1/2 lb. Avec 50 pi. de fil en nylon. 59-7906

"Whipper Snipper" de luxe De service dur pour herbe épaisse, touffue. 4.3 A Coupe sur 12". 59-7914 **39<sup>95</sup>**

**CANADIAN TIRE**

**GOLDEN VIGORO**

**IDORE**

**LAWN FOOD**  
BUCK ACTING - LONG LASTING  
ORGANIC BASE  
MADE IN CANADA

**12-6-3**  
POUR PELouses  
ACTION RAPIDE - DE LONGUE DUREE  
BASE ORGANIQUE  
FABRIQUEE AU CANADA

Ayez un beau gazon  
**9<sup>95</sup>**  
Sac de 13.6 kg (30 lb) Vigoro dore 12-6-3 pour gazon

Couvre jusqu'à 371.6 m<sup>2</sup> (4000 pi.<sup>2</sup>). Azote sous forme d'urée et base organique. S'applique toutes les 6 semaines jusqu'à l'automne. 59-2294

Engrais-herbicide Vigoro 12-6-3 9 kg (20 lb). Couvre env. 371.6 m<sup>2</sup>. **1199** 59-2289

Epaneur rotatif  
**29<sup>95</sup>**  
Epandeur de graines ou engrais sur un arc de 4 à 8 pi. Contrôle de débit. Capacité 50 lb. 60-3541

Epaneur de 16"  
**11<sup>99</sup>**  
Tremie de 25 lb. 6 réglages de débit. Pneus de 5 1/4 po. 60-3504

Brouette économique de 4 pi.<sup>3</sup>  
**54<sup>88</sup>** REG: 62.95  
Très pratique pour de nombreux travaux de jardin et autres. Bâti léger mais robuste en acier tubulaire, avec caisse en acier étiré d'environ 38 x 28". Gros pneu de 4.00 x 8" et roulement à rouleaux. 60-4515

Brouette économique de 4 pi.<sup>3</sup> à bâti en acier tubulaire de 1" pneu de 10". **29<sup>95</sup>** 60-4512

De l'ordre au jardin  
**119<sup>95</sup>**  
Remise 140 1/2 pi.<sup>3</sup>

Remise Spacemaker en acier, attrayante et facile à assembler; elle offre beaucoup d'espace pour y ranger vos outils de jardin, etc. Emaillage vert et blanc résistant aux intempéries. Hors tout, environ 72" de large, 60 1/2" de profondeur et 68 1/2" au total. 60-0025

Très grande remise Spacemaker  
Même qualité en acier. Fait env. 117 large, 57 1/2" prof et 72 1/2" haut. 60-0031 **219<sup>95</sup>** 251 1/2 pi.<sup>3</sup>

**ARMAND ST-JACQUES**

une vraie bonne affaire

**560 BOUL. MGR LANGLOIS**  
**371-2470**

CARREFOUR MGR-LANGLOIS

**Ernest Montpetit**  
315 DANIS, VALLEYFIELD & FILS INC  
Tél.: 373-3511

**SALONS FUNERAIRES**  
315 rue Danis  
145 rue St-Laurent  
200 rue Champlain

**SALONS les plus modernes**

**Le 1980 Disco** OUVRIRA TOUS LES MERCREDIS

**"La Soirée des Dames"**

A CETTE OCCASION NOUS VOUS CONVIONS A ASSISTER A L'OUVERTURE

**LE MERCREDI 20 MAI A 21:00 HEURES**  
**BAR OUVERT DE 21:00 A 23:00 HEURES**

**Musique des Années 50 à 80**  
**ROCK & DISCO**

Spéciaux pour les Dames à tous les mercredis

**La Bourgade**

**CANADIAN TIRE**  
123 456 789 7

**VISA**  
CRÉDIT ACCÉPTÉ

# On vous protège !

## SAVIEZ VOUS QUE ...

depuis le 1er janvier 1981, il y a eu à Valleyfield

175 VOLS PAR EFFRACTION (résidence) 492 ACCIDENTS DE LA CIRCULATION  
546 CRIMES CONTRE LA PROPRIÉTÉ 69 INCENDIES

Quel que soit votre besoin d'assurance

## SAUVE & FRERES

ASSURANCE (1980) INC.

assure tout

57 rue NICHOLSON

VALLEYFIELD 373-1280

La protection... ca nous connaît

**NOUS SOMMES LA POUR VOUS SERVIR**



Pierre-Yves Billette  
C-d-A Ass.  
Propriétaire



Carole Dumouchel  
Service de la clientèle

Une équipe

- JEUNE • EXPERIMENTEE
- DYNAMIQUE

### PROTEGEZ-VOUS...CONTACTEZ-NOUS

#### ASSURANCE RESIDENTIELLE

Nous assurons propriétaires et locataires contre feu, vol, vandalisme, responsabilité etc.  
Assurance flottante pour bijoux, fourrures, collection d'argent, de timbres etc.  
Cout de remplacement sur contenu sans description.  
Maisons mobiles et résidences saisonnières.

#### ASSURANCE MARITIME

Nous assurons bateaux, remorques, voiliers, etc.

#### ASSURANCE AUTO

En plus d'assurer votre auto, nous pouvons vous offrir dédommagement pour location de véhicules et indemnités supplémentaires pour blessures corporelles, décès etc.

#### ASSURANCE MOTO

#### ASSURANCE VIE

#### ASSURANCE VOYAGE

Nous assurons vos bagages, vos frais d'hospitalisation, indemnité de décès....

#### ASSURANCE COMMERCIALE

Incendie. Responsabilité. Cambriolage. Vol avec violence. Chaudières et machines. Cautionnement. Perte de revenus de loyers.

#### ASSURANCE HYPOTHEQUE

**Vos policiers vous protègent... Nous aussi!**

SAUVE & FRERES VOUS OFFRE L'ASSURANCE : UN OUTIL DE PROTECTION

## cité de salaberry de valleyfield



Chers Concitoyens,

Il est utopique de croire que seul votre Service de Police peut prévenir le crime sur le territoire de la Cité. Votre collaboration est essentielle. Dans cet optique, grâce à la collaboration des médias d'informations, à tous les mois, une rubrique vous sera présentée, vous informant de la situation.

Cette rubrique comptera six (6) volets, soit:

- Un message d'intérêt sur les facteurs criminogènes et de prévention.
- L' tat de la criminalité
- Les accidents et les infractions à la circulation
- Les vols par effraction dans les résidences, par secteurs
- La situation concernant la prévention et l'extinction des incendies
- Une brève réflexion.

L'intérêt que vous y manifesterez est une garantie d'augmenter votre sécurité.

**ROGER COLLINS**  
Directeur  
Sécurité Publique

MOIS: AVRIL 1981					
La criminalité		MOIS	TOTAL		
Vols qualifiés	2	10	Plus de \$250 dommages	72	316
Crimes contre la personne	18	59	Personnes blessées	22	67
Vols par effraction	49	231	TOTAL:	111	492
Vols de v-a	14	49	<b>Infractions:</b>		
Vols de bicyclettes	28	58	Code criminel	16	35
Vols dans v-a	8	33	Code de la route	249	581
Crimes contre la propriété	138	546	R�glementations municipaux	167	586
M�faits	35	121	Stationnement	428	2,267
<b>Les vols par effraction:</b>	<b>MOIS</b>	<b>TOTAL</b>	<b>Les incendies</b>	<b>MOIS</b>	<b>TOTAL</b>
(résidence) par secteur			Plus \$1,000 dommages	1	22
1- Centre commercial	5	18	Moins \$1,000 dommages	17	47
5- Centre Ouest	9	56	Incidence 0-8	1	12
7- Centre Est	10	35	Incidence 8-16	10	30
2- Bellelve commercial	11	31	Incidence 16-24	7	27
4- Bellelve Ouest	0	14	TOTAL:	18	69
6- Bellelve Est	0	15			
3- Parcs	0	0	<b>Interventions:</b>		
8- Eloign�s	1	6	Prévention incendie	30	48
<b>La circulation</b>	<b>MOIS</b>	<b>TOTAL</b>	Prévention générale	6	14
Accidents mortels	0	0			
Accidents corporels	18	52			

La sécurité publique c'est l'affaire de tous. Etes-vous impliqué dans ces statistiques?

## la semaine de la police 81

# Citoyens et policiers travaillons ensemble !

La prévention, un moyen peu coûteux et efficace pour se protéger contre le crime

L'introduction par effraction, particulièrement dans les domiciles, constitue le crime le plus fréquent au Québec. Votre service de police de Salaberry de Valleyfield souleuvre de voir les citoyens apporter une plus grande attention dans le domaine de la prévention, vous fait part de quelques conseils pratiques afin de prévenir le vol: le crime le plus commis dans notre ville.

#### Pour prévenir les vols par effraction, il faut:

- avoir des serrures adéquates;
- s'assurer que vos fenêtres soient bien verrouillées;
- ne pas garder de très grandes valeurs à la maison; utiliser un coffret de sûreté;
- tenir le garage ou toute remise verrouillé en tout temps;
- ne pas laisser de clefs dans la boîte aux lettres, le pot à fleurs, au dessus de la porte, etc.;
- en cas d'absence de courte durée, laisser une ou deux lumières allumées à l'extérieur comme à l'intérieur;
- changer la combinaison des serrures en prenant possession d'un nouveau logis (surtout dans les maisons à logements multiples);
- faites identifier vos biens de valeur;

#### En cas d'absence prolongée:

- ne pas faire savoir à trop de gens, surtout dans les endroits publics, que l'on s'absente pour une longue période.
- annulez toute livraison: journaux, lait etc.
- chargez une personne de voir à l'entretien extérieur; tondre la pelouse etc.;
- laissez une clef à un voisin ou à une personne de confiance pour des vérifications occasionnelles.

#### Pour prévenir les vols d'autos, il faut:

- avisez le service des postes de retenir son courrier.
- laissez les rideaux et stores en position normale.
- si possible, avoir une ou des lumières munies d'interrupteur automatique (minuteria)

#### Pour prévenir les vols dans les véhicules, il faut:

- stationner son véhicule dans un endroit bien éclairé et dégagé;
- ne jamais laisser le moteur du véhicule en marche sans surveillance.
- fermer les vitres et verrouiller les portières.

#### Pour prévenir les vols dans les véhicules, il faut:

- stationner son véhicule dans un endroit bien éclairé et dégagé.
- ne jamais laisser à la vue des articles de valeur tels: caméra, colis, fourrures, etc. les mettre dans le coffre arrière.
- conserver sur soi son permis de conduire, ses enregistrements, ses cartes de crédit ou autres ne pas les déposer dans le coffre à gants.

Si vous êtes victime d'un cambriolage, ne touchez à rien et avisez immédiatement votre corps de police.

# conseil en bref

## LES DILETTANTES

Un porte-parole des Dilettantes, Monsieur Philippe Loiselle, a demandé aux autorités municipales de réévaluer la procédure pour l'ouverture de la barrière du parc Sauvé menant au centre communautaire. Selon lui, plusieurs membres du groupe ont des instruments pesants à transporter et il leur est quasi-impossible de se rendre à pied du stationnement du parc jusqu'au centre lors des activités du groupe le lundi soir.

Les membres du conseil évalueront la situation.

## PATINAGE ARTISTIQUE

Une représentante du Club de patinage artistique de Valleyfield a

demandé aux membres du conseil quand le club connaîtra le nombre d'heures de glace dont il pourra bénéficier lors de la prochaine saison. On veut éviter la situation survenue l'an dernier, alors que le club n'avait pu planifier ses activités que quelques jours avant le début de sa saison.

Le conseiller Lécuyer a expliqué que la ville négocie actuellement avec le Cégep pour l'obtention d'un bloc d'heures de glace qui seront administrées par la ville qui profit des organismes qu'elle subventionne, comme le patinage artistique, le hockey mineur, etc. Une réponse finale devrait être fournie sous peu.

## EAU POTABLE ET REGATES

A une question concernant la qualité de l'eau potable pendant les régates, le maire Trépanier a répondu que des études et analyses réalisées annuellement par le Ministère de l'Environnement démontrent que la présentation des régates sur la Baie St-François n'affecte en rien la qualité de l'eau potable à Valleyfield.

## BREUVAGES CREPIN VS ZONAGE

Monsieur Pierre Crépin, embouteilleur des produits Pepsi-Cola a demandé quand il recevrait une réponse à sa demande de modification de zonage de l'usine qu'il administre près de l'arena. Cette usine est située dans un secteur zoné résidentiel, ce qui empêche Monsieur Crépin de procéder à un agrandissement de son usine. La demande a été faite il y a déjà plusieurs mois et aucune réponse n'a été obtenue.

Les membres du conseil ont assuré Monsieur Crépin qu'il aura des nouvelles sous peu.

Monsieur Crépin a profité de l'occasion pour suggérer une solution temporaire aux problèmes d'eau potable à Valleyfield. Etant donné que la turpitude de l'eau causée par les grands vents est le phénomène qui cause le plus de problème, il s'agirait d'aller puiser l'eau dans le canal Beauharnois, près du Club Nautique, où le vent a moins d'emprise et où l'eau est de très bonne qualité. Il s'agirait tout simplement d'amener une conduite à cet endroit.

## TRAVERSE A NIVEAU SUR NAPOLEON

Il en coûterait plus de \$200,000, pour construire une traverse à niveau sur la rue Napoléon, selon les données fournies par la compagnie ferravière Conrail. Les travaux devraient être défrayés par la ville. Le gérant Gaëtan Rousseau devra faire rapport sur cette question et sur le projet global (coûts,

avantages, inconvénients, etc.) du projet de sens unique envisagé dans ce secteur.

## PRIORITE EAU POTABLE

Selon le conseiller Roger Lécuyer, les membres du conseil devraient se fixer un échéancier quant au projet de construction d'une usine de filtration et déterminer si définitivement il s'agit de la priorité numéro un. Il a mentionné qu'une procédure devrait être établie pour que la population puisse suivre le cheminement du dossier et ainsi constater l'avancement du projet. Il a ajouté qu'il fallait qu'il en soit de même pour le parc industriel que l'on devrait identifier comme la priorité numéro deux et là aussi fonctionner avec un échéancier de travail.

## PISCINE DU PARC SAUVE

Les travaux de rénovation de la piscine du parc Sauvé devraient être complétés pour le 15 juin prochain, soit dans un mois. C'est ce qu'a affirmé le gérant Gaëtan Rousseau.

## TRAVAUX SUR VICTORIA

Des travaux d'excavation seront entrepris cette semaine sur la rue Victoria et dureront



quelques semaines. Il s'agit d'installer une conduite d'eau entre le Chemin Laroque et la rue Victor Léger.

Les travaux devraient être complétés avant les régates.

## LES SNOWBIRDS DE RETOUR

Le conseil a autorisé l'escadrille des "Snowbirds" à survoler le ciel de Valleyfield lors des régates de juillet prochain. Ces acro-

bates aériennes seront donc de retour à Valleyfield pour une troisième année d'affilée et pour la quatrième fois en cinq ans.

## PETITION CONTRE DES EMANATIONS DE GAZ

Des citoyens de la rue Fabre ont signé une pétition pour dénoncer les odeurs nauséabondes et le bruit dégagés par des installations de gaz construites récem-

ment aux abords de la propriété de Monsieur René Leblanc, et desservant l'usine National Silicates". Des correctifs ont déjà été apportés pour éliminer le problème des odeurs et un ventilateur moins bruyant sera installé.

Les gens du secteur devront cependant s'habituer à ces installations, car on n'envisage pas de les démanteler.

**DR. MAURICE BRODEUR O.D. OPTOMETRISTE**

38 Jacques-Cartier 373-4870 Valleyfield

## DENTUROLOGISTE

**Laurier Gosselin D.D. DENTUROLOGISTE**

Dentiers complets et partiels  
Réparation immédiate de prothèse

11 ALEXANDRE 373-4857 VALLEYFIELD

## Une usine d'épuration n'est pas une usine de filtration

Depuis quelque temps, nous entendons souvent ces mots: épuration et filtration. En connaissons-nous vraiment la différence?

Une usine d'épuration sert à traiter les eaux usées, eaux d'égout avant de les retourner dans nos cours d'eau.

Une usine de filtration sert à traiter l'eau brute pour la rendre potable avant de l'acheminer à nos robinets. Elle sert à traiter l'eau à 90% environ.

Le chlore, normalement utilisé comme désinfectant, servira à traiter l'autre 10% et permettra de désinfecter le réseau de distribution.

L'eau de consommation doit être limpide, incolore et exempte de goût et d'odeur. Elle ne doit pas être trop dure ni laisser

de dépôt, en plus d'être exempte de bactéries. A ces fins, l'usine de filtration améliore les qualités physiques, chimiques et bactériologiques de l'eau.

Nous, les membres du comité d'action d'eau potable trouvons important de renseigner les citoyens sur la différence qui existe entre une usine d'épuration et une usine de filtration.

Monique Côté  
Coordonnatrice

## As-tu planté ton arbre ?



Centre Des Jardins

*Jel Esta*

C.P. 147-763-5755  
COTEAU DU LAC  
Marcel Delbrassinne  
pépinieriste

**AIDE JURIDIQUE**  
BUREAU-VALLEYFIELD  
157 rue Victoria  
Valleyfield, Québec  
TEL: 371-4266  
AVOCATS:  
Me Pierre Massé  
Me Gilles Gingras  
Me Reynald Savage  
Me Pierre Laberge

**agence de voyages campi**  
50 CHEMIN MC-ARTHUR VALLEYFIELD 373-8116  
LISON LAROCHE  
Gérante  
LISE LALONDE  
Conseillère  
**SUNLIGHT MIAMI**  
HOTEL, AVION, TRANSFERT  
Prix à partir de ..... \$299.00  
En coopération avec *Autobus Venise*  
BASE DE PLEIN AIR  
LE P'TIT BONHEUR ..... \$62. par pers.  
Beauce et St-Jean Port-joli \$45.00 par pers.

**Vous avez besoin d'essence et d'un bon service...**

**SERVICE RAPIDE ET COURTOIS**

**jean-marc MARLEAU**

**Jacques-Cartier**  
(COIN BOUL. STE-MARIE)  
VALLEYFIELD  
**371-1087**  
Heures d'ouverture:  
6:00 a.m. à 23:00 hres  
**TOUS LES JOURS**

**libre-service**

**roulez avec**  
**BF Goodrich**  
**T/A RADIAUX TECH PLUS**  
**SUPER SPECIAUX**  
DISPONIBLES  
EXEMPLE:  
P-205-170 R-14  
BLANC  
Rég \$121.30  
**\$89<sup>90</sup>**  
INSTALLATION ET BALANCEMENT  
COMPRIS.

**P.S.**  
**RENSEIGNEZ-VOUS**  
SUR NOTRE  
**GARANTIE**  
DE FABRICATION

**Lorsque vous roulez sur des « RADIAUX T/A »**

**Vous roulez sur les Meilleurs!**

Nous vendons les pneus **BF Goodrich** **MICHELIN**

**Voyez ...**  
**POIRIER AUTOMOBILES INC.**  
373 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD  
373-6444 — OUVERT JUSQU'À 21 HEURES — 373-6444

# Le 21 mai Procès de deux membres d'En Lutte!

par Normand Morand  
C'est le 21 mai prochain au Palais de Justice de Valleyfield qu'aura lieu le procès des trois personnes arrêtées le 1er novembre 1980 au Centre commercial Valleyfield.

En vertu de l'article 118 du Code criminel, ces personnes sont accusées d'"entrave au travail" d'un policier en exercice de ses fonctions". Deux de ces trois personnes sont des membres de l'organisation marxiste-léniniste "En Lutte". Il s'agit de Reynald Lépine et Gérard Séguin. Lors d'une conférence de presse tenue vendredi dernier, les deux accusés révélaient qu'il s'agissait d'un précédent dans la région. Jusqu'à maintenant aucun groupe politique n'avait eu d'ennuis juridiques concernant la diffusion de son information. Ils soulignaient d'au-



Reynald Lépine et Gérard Séguin subissent leur procès le 21 mai prochain. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

tre part que les diffuseurs d'information communiste font souvent l'objet de harcèlement de la part des policiers, d'identification, de visite au poste de police, etc. Ils invitent les personnes intéressées à suivre le procès et à les soutenir moralement et financièrement. Notons que l'accusation est possible d'un maximum de six mois de prison et de \$500 d'amende.

**A la Catalogne**  
SALLE DE DANSE  
RECEPTIONS  
**75, rue St-Laurent**  
VALLEYFIELD  
Tél.: 371-0269 Rés.: 371-2397

**Billets en vente à la Catalogne**

**DU NOUVEAU!**  
à tous les dimanches soirs  
Venez danser au son de la musique du groupe

**"CONTACT"**  
L'orchestre de SYLVAIN BEAULIEU saxo, orgue, guitare et violon  
POLKA SETS CARRES POLE JONES  
FOX TROT RUMBA MAMBO TANGO  
VALSE RUMBA ETC.

**MUSIQUE CONTINUELLE**  
A PARTIR DE 8:00p.m.  
admission: \$2.50

**EVENEMENT SPECIAL:**  
Samedi le 23 mai 1981  
**SOIREE DE DANSE**  
suivie d'une  
**COMPETITION & D'UN SPECTACLE DE DANSE**  
avec l'école de  
**MONA & PIERRE PAUL DUMOUCHEL**

à 8:00p.m. **ADMISSION \$5.00**  
Bienvenue à tous!

## Ouverture du kiosque d'information touristique

par Normand Morand  
La Chambre de Commerce de Valleyfield procédait jeudi dernier à l'ouverture officielle



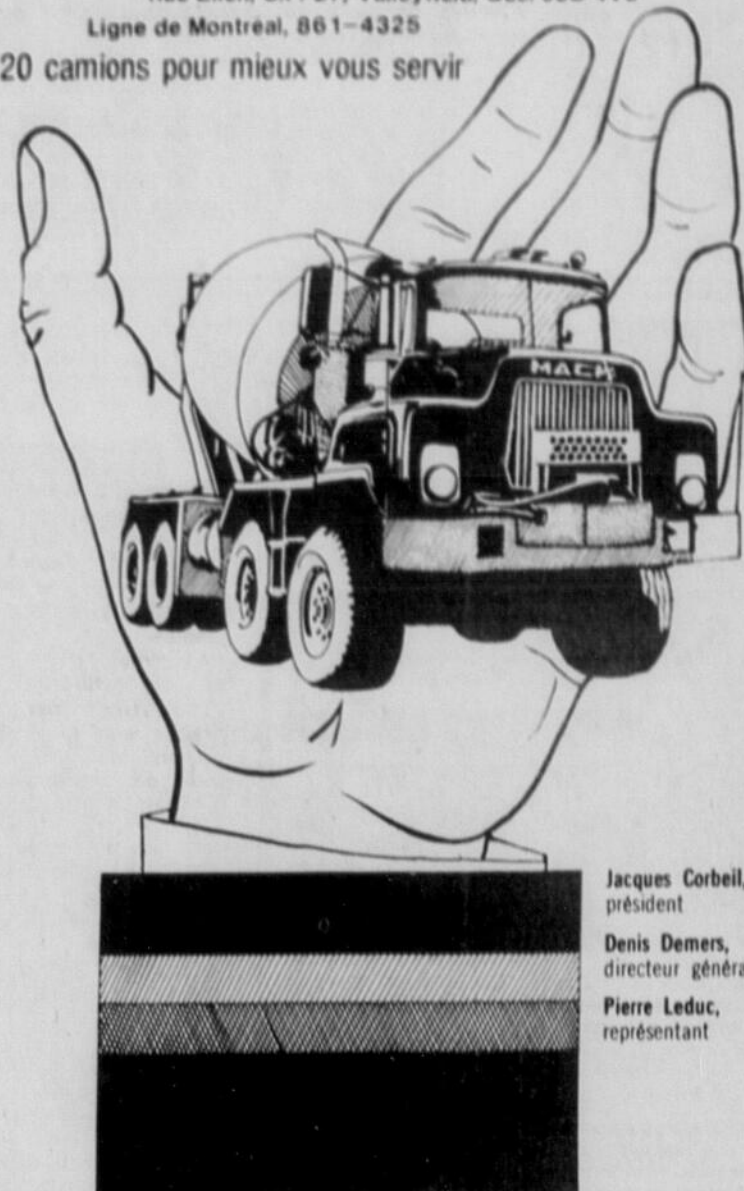
Gérald Laniel, Pierre Beauchamp, Laurent Lavigne et Pierre Tremblay, président provincial de la Chambre de Commerce ont procédé à l'ouverture officielle du kiosque d'information touristique de Valleyfield. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

du kiosque d'information touristique situé sur la Pointe aux Anglais. Cette cérémonie s'est déroulée en présence du président provincial de la Chambre de Commerce M. Pierre Tremblay, du président local M. Pierre Beauchamp ainsi que des députés Gérald Laniel et Laurent Lavigne. Quelques membres de la Chambre de Commerce assistaient à l'inauguration.

Grâce à une subvention de \$2,000 du gouvernement provincial, le kiosque a pu ouvrir plus tôt qu'à l'habitude. Ainsi, jusqu'à la mi-juin, il sera ouvert du lundi au vendredi. Une employée de la Chambre de Commerce, Mlle Danielle Clément, agira comme agent d'information. Par ailleurs, le député fédéral Gérald Laniel a annoncé qu'une subvention dans le cadre du projet Jeunesse au Travail (Canada) permettrait l'embauche de quatre personnes qui seront affectées au kiosque à compter de la mi-juin et jusqu'en septembre.

La population est invitée à se rendre au kiosque afin d'obtenir des informations et de se procurer des dépliants touristiques.

**LES BÉTONNIÈRES**  
**VALLEYFIELD READY-MIX INC.**  
**À LA PORTÉE DE TOUT L'MONDE**  
EN PETITES ET GROSSES QUANTITES  
RESIDENTIEL - BATIMENTS DE FERME - COMMERCIAL - INDUSTRIEL - ETC...  
**Tél.: 373-3322**  
Rue Ellen, C.P. 27, Valleyfield, Qué. J6S 4V5  
Ligne de Montréal, 861-4325  
20 camions pour mieux vous servir



Jacques Corbeil, président  
Denis Demers, directeur général  
Pierre Leduc, représentant

**AB HB Besner**  
277 VICTORIA  
18 NICHOLSON  
VALLEYFIELD 373-8280

**Aspirateur vertical convertible**  
• Bat tout en balayant, tout en aspirant.  
• Nettoyage constant sur les bords de l'aspirateur, puissante aspiration des deux côtes, pratique le long des plinthes et dans les coins.  
• Jeu d'accessoires en option.  
• Réglage du bout du pied pour tous les types de tapis.

En ce moment  
**\$99<sup>95</sup>** seulement.  
Modèle U4169

**Le WALKMAN de SONY**  
UNE SONORITÉ QUI VOUS COMBLE... ON SE PROMÈNE, ON FAIT CE QU'ON VEUT, TOUJOURS ESCORTÉ PAR LE WALKMAN DE SONY  
**\$299.00**

Quand vous en saurez plus sur la pureté de l'eau de votre piscine, vous tirerez de l'agent sec de chloruration HTH le meilleur parti.

**hth Bonus Eau Pure**

Vous recevrez gratuitement par la poste **UNE TROUSSE D'ESSAIS EAU PURE DE OLIN d'une valeur \$2500\*** de

Si vous achetez 114 kg ou plus de HTH. **PLUS un manuel d'entretien-cadeau:** "Comment obtenir l'eau de piscine la plus pure!"

**Choix d'articles de jardinage**

**RAQUETTES de TENNIS**  
GRAND SPECIAL POUR DEBUTANTS  
**\$9<sup>95</sup>** chacune

**DECOREZ VOTRE COUR**  
AVEC DES MEUBLES DE BOIS NATUREL

Nous embobinons les moulinets avec la fameuse corde triple XL de BERKLEY

Apportez votre moulinet et profitez-en!

**SUPER SPECIAL PITTSBURG**

<b>PEINTURE MURALE</b> LATEX MAT D'INTERIEUR NO 22-767 BLANC <b>\$11<sup>95</sup></b>	<b>EMAIL ALKYD</b> SEMI LUSTRE D'INTERIEUR NO 22-766 BLANC <b>\$14<sup>95</sup></b>	<b>EMAIL LATEX</b> SEMI LUSTRE D'INTERIEUR NO 22-769 BLANC <b>\$15<sup>95</sup></b>
--	--	--

**PARTICIPEZ A NOTRE TIRAGE DU MOIS**  
Demandez votre coupon!  
Visitez nos départements redécorer à neuf

## Le Mita DC-131 : copieur papier ordinaire, compact et léger.

Le temps c'est de l'argent; tous les hommes d'affaires seront d'accord pour trouver cette formule plus d'actualité que jamais. Cependant, nous serons tentés de la modifier et de dire: le temps et la place sont de l'argent. Le Mita DC-131 a été spécialement étudié pour profiter au maximum du précieux espace de bureau. Bien que le copieur soit compact et léger, ne croyez surtout pas que nous ayons voulu rogner sur quoi que ce soit lors de son élaboration. Le Mita DC-131 possède toutes les caractéristiques importantes d'un copieur de qualité mais sans les gadgets inutiles qui augmentent les prix de nombreux concurrents. Mita, une longue histoire remontant à 1934 et la fabrication de copieurs faciles à utiliser, faciles à entretenir. Notre philosophie: la simplicité. Si vous avez la chance de vous servir du Mita DC-131, vous verrez que nous avons raison.

### Caractéristiques

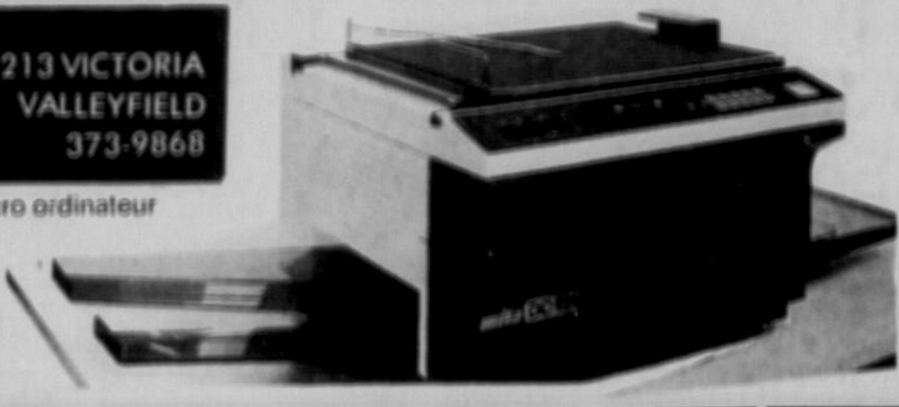
Processus	Direct à toner en 3 composants de sécher
Suivi	Feuilles, tons, objets indésirables
Dimensions	10" x 14" 8" x 14" 8" x 11" 8" x 15"
Formats copier	12 copies (toutes les formats)
Vitesse	15 secondes
Principales copies	1-1
Source lumineuse	Lampe halogène
Multipage	1-99
Automatique papier	Automatique par 100 copies
Suivi	Compte automatique de copies
Alimentation électrique	AC 115V 60Hz
Dimensions	20" x 20" x 16" x 14" x 14"
Poids	118.8 lbs.
Autres fonctions	1 Réparation de copie 1 Conservation de copie

LES EQUIPEMENTS DE BUREAU DE VALLEYFIELD INC.

213 VICTORIA VALLEYFIELD 373-9868

Le copieur compact sur papier ordinaire avec micro ordinateur

# DC-131 mita



JACQUES SMITH  
Votre photographe

## à travers la vitrine

par vos conseillers en publicité



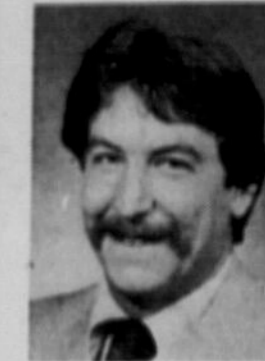
JEAN-LOUIS BRAULT



JACQUELINE ROZON



J-PIERRE TESSIER



MICHEL AUBIN



Quand cette photo a été prise, Ben Mooljekind, de la Pépinière Pont Masson, se perdait dans ses plants et ses fleurs. Mais une véritable razzia s'est opérée en fin de semaine à l'occasion de la fête des mères, puisque des centaines de clients ont trouvé le cadeau par excellence à offrir pour l'occasion.

Des milliers de personnes ont passé des heures très agréables en fin de semaine dernière en se rendant à l'exposition commerciale, résidentielle, industrielle et artisanale qui s'est déroulée à l'aréna de Valleyfield....

Des dizaines et des dizaines de kiosques, plus intéressants les uns que les autres, ont retenu l'attention des visiteurs, autant par leurs exhibits que par leur disposition. On a pu s'attarder comme on le voulait, et les responsables des kiosques ont agi en véritables professionnels pour donner toutes les explications demandées....

Les kiosques d'artisanat ont permis de découvrir une multitude de talents locaux, dont les pièces ont suscité l'admiration de tous....



C'est bien à Marie Brière (et non à Michèle comme le laissait supposer une annonce parue la semaine dernière) que vous aurez affaire quand vous la rencontrerez chez Voyage Aout. Marie est agent extérieur pour cette agence, pour les régions de Beauharnois et Châteauguay. Elle compte plusieurs années d'expérience dans le domaine.

Au niveau industriel, cette exposition nous a permis entre autre d'apprendre que l'usine de finition Beauharnois était la plus moderne au monde, qu'elle coûtait plus de \$130 millions, et qu'elle pouvait produire plus de 500 coloris différents....



Lise Bégin, de Photomérial, vous attend à bras ouverts pour une dégustation de coquilles Saint-Jacques. Jeudi dernier, en effet, Lise demandait à un certain chef cuisinier de lui vendre la balance de ses coquilles après un repas du midi. Quelle ne fut pas sa surprise de recevoir trente-six coquilles qu'elle a du acheter au plein prix. Mais toujours chanceuse, elle se consolait dimanche soir avec un chèque de \$1,000 offert par la Chambre de Commerce à l'issue de l'exposition commerciale et industrielle.



Guy Dérépentigny, représentant des ventes chez Poirier Automobiles, du 373 Ch. Larocque, Valleyfield est membre de l'Astragale. A ce titre, il a participé au marathon de la capitale nationale, à Ottawa et a parcouru la distance en 2 heures et 41 minutes. Il a ainsi battu le record établi par un autre citoyen de Valleyfield, M.A. Proulx qui était de 2 heures 44 minutes. S'il court aussi bien après ses clients, le service doit être excellent.



C'est Me Claude Blanchard, maire de St-Zotique qui a procédé à l'ouverture officielle du magasin Meubles Soulanges samedi dernier, le 9 mai. Bien entendu, les propriétaires Normand Béllisle et Denis Chayer étaient sur les lieux, et ils ont profité de la circonstance pour présenter leurs vendeurs Denis et Sylvain Béllisle.

Le Comité Féminin du Club Les Abeilles, qui avait son kiosque à l'aréna a fait tirer trois prix lors de l'exposition en fin de semaine. Les heureux gagnants furent Pierre Sauvé, de Bourgon & Quenneville une courte pointe, Serge Rhéaume, de Dominion Textile, une peinture; et Mme Yvonne Meury, une murale artisanale....

Léo Gendron, bien connu dans le domaine de l'automobile, ou il a acquis une expérience de trente ans, vient de se porter acquéreur de Pierre Automobiles, représentant des voitures Renault, dans la région. Léo, qui a opéré un garage à Beauharnois pendant de nombreuses années, avant d'ouvrir un garage d'automobiles usagées à l'angle Jacques-Cartier et Salaberry à Valleyfield, opérera son nouveau commerce sous le nom de Automobiles Léo Gendron Inc. Maryse Michaud et Michel Gendron seront à votre service comme vendeurs....

Lison Laroche, gérante et Lise Lalonde conseillère à l'Agence de Voyage Campi, du 50 McArthur, Valleyfield vous offrent chaque semaine de nouvelles destinations pour vos vacances. Regardez leur annonce dans le Soleil....

Un point de mire à l'exposition commerciale en fin de semaine: l'escalier en calimacon exposé au kiosque de Miron & Frère. Tout le monde en désire une comme celle-là mais il faut avoir la maison en conséquence....

Paul-Emile Mercier, gérant chez J.S. Gosselin, est tout heureux de constater que les cabanons qu'il offre actuellement dans ses annonces publicitaires ont la faveur du grand public. Ces cabanons en bois seront des plus populaires et leur agréable architecture ajoute au cachet de toute résidence....

La clinique de sang, organisé par le Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield, a remporté un grand succès. Plusieurs bénévoles ont assuré leur participation à cette collecte pour tenter d'atteindre l'objectif de 1,000 chopines. Au moment où ces lignes sont écrites lundi soir, on avait déjà recueilli 410 chopines. Chapeau bas particulièrement à trois personnes qui ont pris deux jours de vacances pour tenter de dépasser l'objectif soit Denis Denault, Mario Séguin et Royal Filiatrault....



Michel Montpetit, propriétaire de Marine Valleyfield affiche son plus large sourire depuis que les beaux jours précursseurs de l'été sont arrivés. C'est le temps de penser bateau, pédalo et chaloupe et Michel a tout dans son commerce du Boulevard Langlois pour satisfaire les goûts les plus sophistiqués.



François Leduc, propriétaire de Leduc Autos Usagées, du 169 Salaberry, Valleyfield vient de terminer d'importantes rénovations à l'extérieur de son garage. François possède également un atelier de réparations à St-Stanislas de Kostka.

Gaston Legault, directeur du recrutement à la Caisse d'épargne économique à Valleyfield vient de produire la version française du célèbre "Take Me Out to the Ball Game". Le lancement du disque a eu lieu la semaine dernière à la Brasserie O'Keefe à Montréal, et tous les profits des ventes du nouveau disque seront versés à la Fédération du Baseball Amateur du Québec. On apprend également que Gaston lancera bientôt une toute nouvelle chanson sur Youppi....



Robert Vachon, le pharmacien de la rue Salaberry près de l'hôpital ne manquera pas certainement pas de "Pampers" au cours des prochains jours. De grand spéciaux sont actuellement en cours pour ce produit, et c'est à plein camion que Robert place ses commandes pour répondre à la demande de la clientèle.

Georges et Gérard, du Restaurant Au Coin du Feu, à Ste-Barbe, vous proposent toujours un menu des plus appétissants. Ce restaurant de haute renommée est ouvert tous les jours, sauf le mardi. Menu à la carte, table d'hôte diner d'hommes d'affaires ou diner familial du dimanche, c'est la place à se rendre pour un repas toujours succulent....

France Loiseille, de la Boutique Tadugou, du 45 Grande-Ile Valleyfield, offre actuellement des réductions allant jusqu'à cinquante pour cent sur plusieurs articles en magasin....

Chantal Lalonde, réceptionniste chez Raymond Blouin Assurances, affiche depuis quelques jours un air de triomphe. Hors des heures régulières de bureau, Chantal roule dans une rutilante Triumph verte. Tout le monde au bureau cherche présentement si une assurance existe pour couvrir les dégâts causés par la pluie quand le toit de sa décapotable ne sera pas relevé....



On voit ici M. Roger Gagnier dépositaire des pneus Michelin situé au 243 Dufferin Valleyfield, de plus Richard Simard représentant, Mme Marie Paule Gagnier et Pierre Beaudin représentant de Michelin. Tous étaient présent à l'expo commerciale.



Des centaines de personnes se rendaient au magasin Jarima, rue Victoria Valleyfield au cours de la semaine dernière, pour souligner l'ouverture officielle de ce magasin complètement rénové. Cette photo a été prise lors du coquetel mardi soir. Vendredi après-midi, Michel Louvain s'est fait un plaisir de saluer toutes les dames présentes lors d'un défilé de modes à l'intérieur du magasin.



ANDRÉ HÉBERT  
prop.



R. LAFRAMBOISE  
rep.



J.G. LATREILLE  
prop.

votre concessionnaire

# SUBARU

vous présente

### FAMILIALE GL 4 ROUES MOTRICES

4 roues motrices sur demande, en actionnant un levier sur la boîte de vitesses à double gamme, et suspension avant et arrière réglable - tous de série dans cette familiale GL de luxe, spacieuse mais économique. Une voiture robuste pour les terrains difficiles, avec l'économie pratique de la traction avant. Et le prix? Venez nous le demander!

VENTE — SERVICE — PIECE

## AUTOMOBILES VALLEYFIELD-NITRO

477 BOUL. LANGLOIS, NITRO 371-0322

Disponibles: 5 vitesses / automatique 48 milles au gallon sur route.



GARANTIE 1 AN SANS LIMITE DE MILEAGE PARCOURU

## Nous assurons tout

### RAYMOND BLOUIN ASSURANCES

Cette semaine, nous vous présentons

MICHEL LAZURE,

courtier d'assurance-vie

Michel possède plus de 3 années d'expérience dans le domaine de l'assurance vie. Il peut vous conseiller dans l'assurance-vie, accident-maladie, groupe (collectif) régime de rente et retraite. Bref, c'est un spécialiste qui n'attend plus que vous le contactiez



VIE AUTOMOBILE  
FEU-RESPONSABILITE  
VOL-RISQUES  
MULTIPLES



400 DUFFERIN VALLEYFIELD  
bureau au 100 boul. Harwood, Dorion, 455-2709

373-6452

Notre compétence  
est un gage  
de garantie

**Nouveau  
centre de Jardinage  
à Valleyfield**

Nous avons pour votre  
jardin

- INSECTICIDES
- HERBICIDES
- SEMENCES A JARDIN
- ENGRAIS
- SEMENCES A GAZON
- PLANS DE FLEURS
- PETITS ARBRES

**Denis Brisson Inc. agronome est maintenant déménagé  
au 587 Chemin Larocque  
VALLEYFIELD**

**PROFITER DE NOS SPECIAUX D'OUVERTURE**

QUANTITE LIMITE

BOÎTE DE FLEURS  
MARIGOLD ETC  
LA BOÎTE

**\$2.50**

ROCHE BLANCHE DECORATIVE  
SAC DE 50 LBS  
LE SAC

**\$2.50**



JACQUES SMITH  
Votre photographe

# à travers la vitrine

par vos  
conseillers  
en publicité



JEAN-LOUIS BRAULT



JACQUELINE ROZON



J-PIERRE TESSIER



MICHEL AUBIN

La Mercerie André Tessier, du 105 Alexandre à Ballerive, vous offre un choix complet de vêtements d'été, complets et tenues sportives. André vous invite à lui rendre visite si vous tenez à être le plus beau mâle de la région....

Claude Girard, directeur de la sécurité à l'usine des Produits Chimiques Allied, s'est avéré un hôte parfait samedi dernier, lors d'une visite de l'usine....



Paul-Emile Mercier, gérant de J.S. Gosselin Ltée, a reçu les hommages des organisateurs de l'exposition commerciale en fin de semaine, alors que le président de la Chambre de Commerce de Valleyfield, Pierre Beauchamp et M. Simon Deschambault lui ont présenté une plaque en reconnaissance des services rendus pour la réussite de cet événement. J.S. Gosselin avait fourni gratuitement tout le bois pour la confection des kiosques.

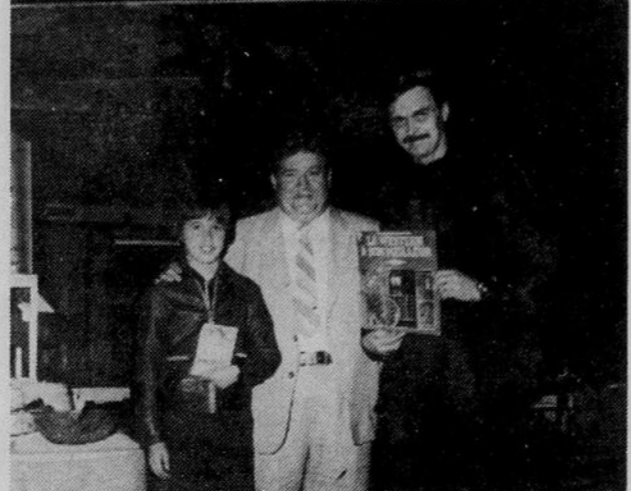


Denis Lapointe, des Consultants Beauchamp, Lapointe et Cie, s'était loué une paire de béquilles pour attirer l'attention sur lieu lors de l'ouverture officielle du magasin Jarima, la semaine dernière. Avec le sourire qu'il affichait, la gent féminine n'a pas tardé à l'entourer pour lui prouver sa pitié.

Gérald Bougie, président de Gérald Bougie Ltée, manufacturier de portes et châssis était tout fier de sa présentation en primeur des portes patio "Tradition" lors de l'exposition commerciale en fin de semaine. Ces portes ont fait fureur, et les centaines de personnes qui ont admiré cette nouvelle ligne de production de cette usine laissent présager des ventes extraordinaires. C'est tout à l'honneur de cet important homme d'affaires de Valleyfield et de son équipe d'une quarantaine d'employés.... Le Club Kiwanis Valleyfield comptera bientôt un nouveau gros membre. On apprend en effet que notre confrère Jean-Pierre Tessier assistait à son premier souper hier soir et que son parrain Guy Derypentiigny le présentera officiellement dans deux semaines....



C'est en fin de semaine soit du 14 au 17 mai que se déroulera l'exposition commerciale, industrielle et artisanale de Beauharnois à l'aréna de l'endroit. Le grand responsable de cet événement est le constable Jean-Jacques Fortier, que l'on reconnaît à l'extrême droite, sur cette photo prise l'an dernier en compagnie du chef Emile Larivière et de M. Rolland Lefebvre, dessinateur pour la ville de Beauharnois.



Albert DeCastello et son épouse Lise vous invitent à déguster leurs spécialités italiennes à leur tout nouveau restaurant Fettucina, du 885 Boulevard du Havre endroit connu auparavant comme Restaurant Au Havre. Toutes les pâtes alimentaires sont fraîches du jour, et tout n'est que délice. L'endroit est ouvert sept jours par semaine....

Henri Poissant ne laisse pas de surprendre. Le propriétaire de la Poissonnerie Valleyfield, de la rue Maden, vient en effet d'ouvrir une nouvelle commerce de poissons au Marché aux Pucés de Dorion, en opération les jeudi, vendredi et samedi. Son comptoir est des plus achalandés....



Fondation de la Pédiatrie  
du Centre Hospitalier  
de Valleyfield

le 30 mai 1981

Deux départs rafraichissants vers LG2 et LG4, respectivement samedi, le 27 juin et samedi le 12 septembre. Ces voyages sont organisés par Jean-Claude Billette, propriétaire de l'Agence de Voyages Maurice Lapointe, et sont offerts à des prix plus bas que partout ailleurs, nous dit-on. A vous d'en profiter pour visiter l'un des plus gros chantiers du monde....

Le comédien Gérard Vermette était en tournée la semaine dernière dans la région de Valleyfield. Il fut accueilli au Marché IGA Robert Pilon, du centre d'achats Carrefour Mgr Langlois par les propriétaires Robert Pilon et Claude McKinnon, par l'animateur de l'émission western Roger Cordeau et par Sylvain Thibeault, pâtissier chez IGA. Tout était assez gros pour tenter le vorace appétit de la vedette. Par ailleurs, Vermette s'est rendu au Restaurant Aux Rapides, ou des prix de présence furent tirés et gagnés par le Caporal Laurier Gauthier de la Sûreté du Québec de Huntingdon et son fils Patrice.

**BURGON & QUENNEVILLE INC.**  
VALLEYFIELD



Toute l'équipe de représentants de Burgon et Quenneville était sur place à l'exposition commerciale en fin de semaine, à Valleyfield. Le groupe accompagne ici le co-propriétaire Yvon Quenneville quelques instants avant la présentation du spectacle de Monique Vermont et Jean Faber, une commandite de Burgon et Quenneville.

En collaboration avec Le Soleil, Aquanature, Pharm-Excomptes Jean Coutu et le Courrier Express Kinoutour sud-ouest 81 présente la course à pied de 3-5-10 milles dimanche, le 24 mai à Hudson. Cet événement est accessible également aux participants en chaises roulantes. Pour toutes informations on peut communiquer avec Elio Sasso 458-5337....

Le quatrième lave-auto du Groupe Scouts Pionniers 7e Valleyfield aura lieu samedi et dimanche, les 16 et 17 mai, dans le stationnement adiacent au Restaurant McDonald, rue Dufferin, à Valleyfield. Avec la collaboration de la direction de ce restaurant, chaque propriétaire d'auto qui fera laver son véhicule à cette occasion aura droit à une frite gratuite....

Grandes rénovations chez André Lalonde Sport, rue Champlain à Valleyfield. On refait toute la façade et les vitrines. Quant à l'intérieur, ce sera une surprise. Le magasin ouvrira à nouveau le 1er août....

A surveiller à compter du 3 juin prochain dans Le Soleil: les annonces des pharmacies Uniprix....

Nous n'avons que des félicitations à adresser aux organisateurs de cette exposition. On ne peut imaginer le nombre d'heures que ces responsables ont mis dans la préparation de l'événement chapeauté par la Chambre de Commerce de Valleyfield....

Au kiosque du Club Nautique on a pu revivre les régates de 1980 sur écran de télévision grâce à un ruban magnétoscopique. Plusieurs gadgets des régates étaient en vente à ce kiosque dont la superbe photo couleur du commodore Jocelyn Quenneville pour seulement un dollar....

L'agronome Denis Brisson, l'expert en extermination et spécialiste en produits de jardin, est déménagé au 587 Chemin Larocque à Valleyfield....



Jean-Claude Langlois directeur du recrutement pour le Club Kiwanis de la Province de Québec, a accueilli un nouveau membre du Kiwanis Valleyfield dernièrement, en souhaitant la bienvenue à Wilbrod Tessier, propriétaire du Centre de Couture

Campi. A l'extrême gauche, on reconnaît le parrain du nouveau membre, Raymond Chiasson et à droite le président du Club François Chiasson.

## VOTRE RADIATEUR EST GARANTI A VIE

TANT QUE VOUS POSSEDEZ VOTRE AUTO  
c'est nouveau et c'est unique chez

**RADIATEUR MINUTE**  
515 CHEMIN LAROCQUE - VALLEYFIELD

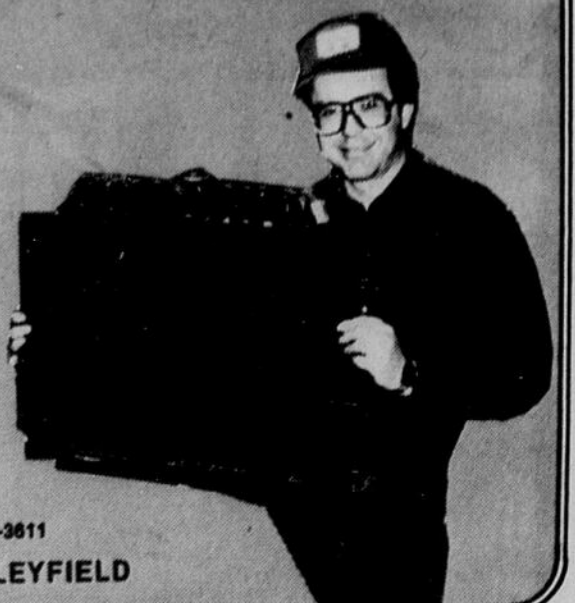
CHANGEMENT D'HUILE ET GRAISSAGE

**\$13.95**  
POUR LA PLUPART  
DES VOITURES  
NORD-AMERICAINES

**SILENCIEUX MINUTE**

515 CHEMIN LAROCQUE - 371-3611

VALLEYFIELD



cité de  
**salaberry-de-valleyfield**

province de québec

**Nous profitons de la Semaine de la Police pour souligner  
le travail efficace fait jour et nuit par le département  
de la sécurité publique.**

**Nous invitons tous les citoyens de Salaberry-de-Valleyfield  
  épauler ce travail de nos policiers en toutes  
circonstances.**

Les membres du Conseil municipal  
Mme Marcelle B. Trépanier, maire



**GRATUIT**  
 Avec l'achat d'un  
 JEANS à prix régulier  
 Obtenez un "T" SHIRT  
 GRATUITEMENT  
**OFFRE  
 SPECIALE**



**BO-JEANS**

SERVICE D'ALTERATIONS GRATUITES  
**35 ST-LAURENT**  
 VALLEYFIELD 371-7372  
 FACILITES DE STATIONNEMENT